



Број: 17-14-1-2383-2/14  
Сарајево, 22. октобар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 22.10.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona grupa	Radni broj	Broj priloga
0702-05	2-1140	114	

В

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе у вези са регионалним стамбеним програмом – БиХ 1 (2013). Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 16.07.2014. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





Broj: 08/1-33-05-2-29022-2/14  
Sarajevo, 15.10.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 21-10-2014			
20.....			
Broj prijave	Paraf funkcijunika	Podni broj	Broj priloga
14	14-1	2383-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
- SARAJEVO

*16. Ministarstva  
21.10.14  
F.K.*

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi s regionalnim stambenim programom-BiH-1(2013), dostavlja se**

U prilogu dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi s regionalnim stambenim programom-BiH-1(2013), potpisan 11. jula 2014. godine u Parizu i 16. jula 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovnoj sjednici, održanoj 19. juna 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 109. sjednici održanoj 1.10.2014. godine utvrdilo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope u vezi s regionalnim stambenim programom-BiH-1(2013).

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**SPORAZUM O GRANTU**  
između  
**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**  
i  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
u vezi sa  
**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Ugovorne strane ovog Sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („CEB“ ili „Finansijska institucija“) i **BOSNA I HERCEGOVINA** putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („Partnerska zemlja“, zajedno „Ugovorne strane“, zasebno „Ugovorna strana“).

**BUDUĆI DA**

- (A) CEB i Partnerska zemlja sklopile su Okvirni sporazum dana 20.8.2013. godine koji je Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine ratificirala 21.1.2014. godine i koji je stupio na snagu 6.3.2014. godine, a primjerak kojeg je priložen u Dodatku A ovom dokumentu („Okvirni sporazum“).
- (B) Skupština donatora odobrila je dana 8.4.2013. godine investicijski subvencijski grant Partnerskoj zemlji iz sredstava fonda RSP, a dana 27.3.2014. godine povećala je iznos ovog investicijskog subvencijskog granta na način opisan u članu 1. („Grant“) za finansiranje potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Partnerskoj zemlji pod nazivom „Nabavka građevinskog materijala za 20 porodica i pomoć u obnovi po sistemu „ključ u ruke“ za 150 porodica“, podijeljenog na dvije odvojene komponente, na prvu komponentu i na drugu komponentu, kako je definisano u daljnjem tekstu i dodatno opisano u Dodatku B („Potprojekt“).
- (C) Partnerska zemlja u potpunosti je saglasna s grantom i provedbom Potprojekta.
- (D) Ugovorne strane odlučile su zaključiti Sporazum kako bi definisale uslove i odredbe koje se odnose na (i) prijenos i korištenje sredstava granta; i (ii) provedbu Potprojekta.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Ugovorne strane su se složile kako slijedi:

### Definicije

U ovom Sporazumu, definisani termini i izrazi imaju isto značenje kao i u Okvirnom sporazumu, a slijedeći termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

„**Krajnji korisnici**“ su krajnji korisnici Potprojekta definisanog u Dodatku B ovom dokumentu.

„**Prva komponenta**“ je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena: (i) nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica iz Hrvatske koje se integriraju u Republici Srpskoj i (ii) obnova oštećenih kuća za 50 interno raseljenih porodica (IRP) u dva entiteta, Federaciji Bosne i Hercegovine i Republici Srpskoj.

„**Druga komponenta**“ je odvojena komponenta potprojekta u okviru koje će biti izvršena obnova kuća za 100 porodica povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.

### Član 1.

#### Grant

- 1.1 Na način definisan u stavu 1.2 ovog člana, CEB stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu do 2.387.500,00 EUR.
- 1.2 Ovisno o uslovima ovog Sporazuma i ispunjavanju svih preduslova za isplatu definisanih u članu 2. u daljnjem tekstu, CEB isplaćuje grant u najmanje dvije (2) tranše na posebni račun (kao što je definisano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

Račun br. IBAN:	[Navedi podatak]
Naziv vlasnika:	[Navedi podatak]
Referenca:	[Navedi podatak]
Naziv banke:	[Navedi podatak]
Adresa banke:	[Navedi podatak]
SWIFT BIC:	[Navedi podatak]
- 1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski računi i izvodi bit će izraženi u EUR.
- 1.4 Prva tranša granta za prvu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 268.750,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenog iznosa Granta za prvu komponentu). Prva tranša granta za drugu komponentu, koja predstavlja avansno plaćanje, isplaćuje se u iznosu od 447.500,00 EUR (prema tome, ne više od 30% odobrenih sredstava granta za drugu komponentu). Ove odnosne prve tranše granta bit će isplaćene Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, ovisno o ispunjavanju svih preduslova za isplatu definisanih u članu 2. u daljnjem tekstu.
- 1.5 Iznos svake naknadne tranše granta definira se u skladu s *trenutnim stanjem napredovanja radova* i *planiranim napredovanjem radova* za svaku Komponentu, o čemu Partnerska zemlja priprema Izvještaj o napredovanju u skladu s članom 5.

- 1.6 Svaka naknadna tranša granta za odnosnu komponentu može biti isplaćena samo nakon što Partnerska zemlja CEB-u predstavi Izvještaj o napredovanju, u saglasnosti s članom 5. u daljnjem tekstu, u kojem potvrđuje da je 70% prethodnih tranši granta isplaćeno u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.
- 1.7 U skladu s članom 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da je Datum završetka Potprojekta do 32 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu.

## Član 2.

### Preduslovi za isplatu

- 2.1 U skladu s članom 3.2 (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu Granta su slijedeći:
- 2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:
- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje zadovoljava CEB, a koje se odnosi na kapacitet, sposobnost i ovlaštenje Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu.
  - Struktura za provedbu u Partnerskoj zemlji, određena u članu 4. Okvirnog sporazuma i detaljno opisana u članu 4. u daljnjem tekstu je uspostavljena i operativna u skladu sa zahtjevima CEB-a i u skladu s kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnom sporazumu.
  - U skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja plan nabavke u odnosu na Potprojekt koji odobrava CEB.
  - U skladu s odlukom Skupštine donatora, Partnerska zemlja također:
    - pribavlja potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da su odabir korisnika i konačni popis korisnika pravilno izvršeni; i
    - pojašnjava finansijske tokove na način koji CEB zahtijeva.
- 2.1.2 Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta:
- Prije isplate bilo koje naknadne tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja informacije o napredovanju u provedbi Granta u obliku Izvještaji o napredovanju u skladu s članom 5, na način koji zadovoljava CEB.
- 2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:
- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja CEB-u, uz Izvještaj o napredovanju dostavlja i Izvještaj o verifikaciji izdataka u skladu s članom 4.10.5 (*Verifikacija izdataka*) Okvirnog sporazuma, oboje na način koji zadovoljava CEB.

### Član 3.

#### Uslovi za upotrebu granta

- 3.1 Partnerska zemlja prihvaća da ovaj Sporazum podliježe uslovima i odredbama Okvirnog sporazuma i obuhvaća navođenjem uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući u potpunosti i njegove Dodatke. Naročito:
- U skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) grant CEB-a koristi se isključivo za Potprojekt.
  - Grant se ne koristi za finansiranje nekvalificiranih izdataka navedenih u Dodatku G ovom dokumentu.
  - Potprojekt se provodi u skladu s članom 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i članom 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog Sporazuma.
  - U skladu s članom 7. (*Posljedice nepoštivanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za upotrebu granta/DPSZ granta potpore*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkáže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije takvog zahtjeva, održavaju se konsultacije Ugovornih strana.
- 3.2 *Doznačavanje tranši granta:* U skladu s članom 4.7.3 (*Doznačavanje tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Partnerska zemlja svaku tranšu granta mora doznačiti na komponente Potprojekta (precizirane u Izvještajima o napredovanju kao što je definisano u Dodatku D ovom dokumentu) u razdoblju od 12 mjeseci od datuma isplate („**Krajnji datum doznačavanja**“) i (ii) svaki iznos koji nije tako doznačen mora biti vraćen i uplaćen na račun fonda RSP kojim upravlja CEB u razdoblju od 3 mjeseca od krajnjeg datuma doznačavanja.
- 3.3 *Krajnji datum za provedbu radova/ispоруka/usluga:* Izdaci finansirani u okviru ovog Sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog Sporazuma o grantu i najkasnije do 30.11.2017. godine („**Krajnji datum za provedbu radova/ispоруka/usluga**“), koje može naknadno biti produljeno. Izraz „nastali izdaci“ odnose se na izvršene usluge, isporučene pošiljke ili izvedene radove.
- 3.4 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon datuma završetka Potprojekta ili svaki iznos povrata Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom uplaćuje se u EUR na račun fonda RSP u razdoblju od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako je drugačije dogovoreno. Takva uplata na račun fonda RSP vrši se preko računa za EUR otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kod CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kod DEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12

60325 Frankfurt na Majni

s naznakom za daljnju uplatu u EUR na „Račun fonda RSP“.

## Član 4.

### Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 U skladu s članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u smislu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i ovog Potprojekta.

4.2 U skladu s članom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, partnerska zemlja provedbu Potprojekta povjerava:

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“) i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

4.3 U slučaju očekivanih ili ostvarenih povećanja nepredviđenih izdataka (bilo zbog inflacijskih faktora, promjene deviznog kursa, prirodnih nepogoda ili nesreća zbog ljudskog faktora, ili zbog drugih nepredviđenih okolnosti), Partnerska zemlja valjano i pravovremeno obavještava CEB i postupa u skladu s članom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, u skladu s članom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB se ne obavezuje da pokrije bilo kakve troškove koji premašuju ukupan iznos granta definisan u članu 1. Sporazuma.

## Član 5.

### Izveštaji o napredovanju Potprojekta

5.1 *Izveštaji o napredovanju*: U skladu s članom 4.10.2 (*Izveštaji o napredovanju podprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja putem Vodeće institucije CEB-u dostavlja informacije o provedbi granta u okviru Izveštaja o napredovanju, na četveromjesečnoj osnovi, u odnosu na krajnje datume 30.4., 31.8. i 31.12. svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog Sporazuma o grantu (svaki takav datum: „**Krajnji datum**“), na datum koji pada najkasnije 14 kalendarskih dana od krajnjeg datuma, a ako takav dan pada u dane vikenda ili praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum: „**Datum izvještavanja**“), uz to da prvi krajnji datum u okviru ovog Sporazuma o grantu pada 30.4.2014. godine, a prvi datum izvještavanja u okviru ovog Sporazuma o grantu 14.5.2014. godine.

Uz redovne četveromjesečne Izvještaje o napredovanju, Partnerska zemlja CEB-u također dostavlja informacije o napredovanju u provedbi granta, u obliku Izvještaja o napredovanju prije bilo kojeg zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva podudara s vremenom podnošenja redovnog četveromjesečnog Izvještaja o napredovanju, ovo posljednje će biti dovoljno. Potrebno je da CEB ocijeni da su Izvještaji o napredovanju zadovoljavajući prije vršenja bilo kakve isplate.

Dodatak D ovom dokumentu predstavlja uzorak koji definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napredovanju.

U svakom slučaju, u odnosu na svaku komponentu, Izvještaji o napredovanju sadrže slijedeće:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i mjere zaštite koje su provedene tokom razdoblja izvještavanja;
- napredovanje u ostvarivanju rezultata u odnosu na skup pokazatelja;
- očekivani utjecaj (ekonomski, socijalni, utjecaj na okoliš);
- održivost;
- stanje u pogledu doznačavanja tranši granta koje je CEB isplatio partnerskoj zemlji (rezervirani izdaci);
- napredovanje aktivnosti vezanih za nabavku;
- nastali i isplaćeni izdaci i predviđanje budućih izdataka i isplata za utvrđeno vremensko razdoblje; i
- opis aktivnosti vezanih za vidljivost projekta.

Prilikom izvještavanja, izdaci se iskazuju u EUR, ili, ako su plaćanja izvršena u bilo kojoj drugoj valuti, izdaci se iskazuju u domaćoj valuti i konvertiraju u EUR po deviznom kursu na dan konverzije odnosno tranše granta u lokalnu valutu.

- 5.2. *Izvještaj o završetku projekta:* U skladu s članom 4.10.2 (*Izvještaji o napredovanju Potprojekata/DPSZ potpore*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku projekta, koji se dostavlja CEB-u u razdoblju od tri (3) mjeseca od datuma završetka u okviru Potprojekta, uključuje ukupnu ocjenu provedbe Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe granta. Izvještaj o završetku projekta CEB mora ocijeniti zadovoljavajućim.

## Član 6.

### Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- ovlaštena je da sklopi Sporazum i u tom je smislu ovlastila potpisnika/potpisnike u skladu sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima;



- sastavljanje i potpisivanje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, odlukama, propisima i drugim relevantnim dokumentima

## Član 7.

### Obavijesti

7.1 Sve obavijesti koje jedna od Ugovornih strana daje u smislu Sporazuma pravomoćno se uručuju ili šalju poštom ili faksom na adrese Ugovornih strana definisane u daljnjem tekstu. Adresa bilo koje Ugovorne strane može biti izmijenjena putem obavijesti koja se daje na način definisan ovom odredbom.

7.2 Sve obavijesti koje se šalju CEB-u adresiraju se kako slijedi:

Razvojna banka Vijeća Europe  
*/Council of Europe Development Bank/*  
Avenue Kléber 55  
75116 Pariz – Francuska */Paris – France/*

N/p: direktora, Direkcija za zajmove i socijalni razvoj (RSP)  
Faks: +33 1 47 55 37 52  
E-mail: [ceb-donor-relations@coebank.org](mailto:ceb-donor-relations@coebank.org)

7.3 Sve obavijesti koje se šalju Partnerskoj zemlji adresiraju se kako slijedi:

[Ministarstvo *[navesti naziv Ministarstva]*] *[navesti naziv institucije]* Bosne i Hercegovine  
*[navesti adresu]*  
N/p: *[navesti ime i funkciju]*  
Faks: *[navesti broj]*

## Član 8.

### Izmjene i dopune

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koje zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

## Član 9.

### Rješavanje sporova

9.1 Svaki spor nastao na temelju ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo postojanje, važenje, tumačenje ili okončanje, Ugovorne strane rješavaju mirnim putem.

9.2 U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, sporovi podliježu arbitraži u skladu s odredbama člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

## Član 10.

### Stupanje na snagu

- 10.1 Nakon potpisivanja od strane CEB-a i Zemlje partnera, Sporazum stupa na snagu na dan kada, putem diplomatskih kanala, CEB primi obavještenje kojim Bosna i Hercegovina informira CEB da su završene sve interne procedure potrebne za tu svrhu.

## Član 11.

### Tumačenje

- 11.1 Partnerska zemlja prihvaća da je ovaj Sporazum podliježe uslovima i odredbama Okvirnog sporazuma i u potpunosti obuhvaća navođenjem uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju nepodudaranja, nedosljednosti i/ili konflikata između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, dokumenti imaju prednost po slijedećem redoslijedu: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, niže navedeni, valjano ovlašteni potpisnici potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) primjerka.

Potpisano u Pariz,  
Dana 11. Jula, 2014.

Vlastoručan potpis-nečitko

.....  
**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**  
[Navedi ime/funkciju]

Mikolaj DOWGIELEWICZ  
Viceguverner

Potpisano u Sarajevu,  
Dana 16.jula, 2014.

Potpis- nečitko

.....  
**Za Bosnu i Hercegovinu**  
[Navedi ime/funkciju]  
Nikola Špirić, Ministar  
Ministarstvo finansija i trezora BiH

**DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma**

**DODATAK B: Opis Potprojekta**

**DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše granta (uzorak)**

**DODATAK D: Nacrt četveromjesečnog Izvještaja o napredovanju Potprojekta**

**[DODATAK E: Završni izvještaj (uzorak)]**

**DODATAK F: Projektni zadatak za verifikaciju izdataka granta primljenih od fonda RSP**

**DODATAK G: Nekvalificirani izdaci za finansiranje iz sredstava fonda RSP.**

**DODATAK A**



**OKVIRNI SPORAZUM**

između

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

i

**BOSNE I HERCEGOVINE**

u vezi sa

**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

## Sadržaj

Član 1. Finansiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.....	7
Član 2. Uslovi korištenja granta/pomoćnog granta za DPSZ .....	7
Član 3. Grant/pomoćni grant za Državni projekat stambenog zbrinjavanja. ....	8
Član 4. Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. ....	9
Član 5. Ukidanje obaveza Partnerske zemlje.....	14
Član 6. Predstavljanja i garancije.....	15
Član 7. Posljedice nepridržavanja.....	15
Član 8. Odnosi sa trećim stranama.....	15
Član 9. Tumačenje Sporazuma.....	15
Član 10. Izmjene i dopune.....	15
Član 11. Rješavanje sporova.....	15
Član 12. Izvršenje arbitražne odluke.....	16
Član 13. Obavještenja .....	16
Član 14. Stupanje na snagu.....	16
Član 15. Originalni primjerci Sporazuma .....	17
Prilog 1: Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa .....	18
Prilog 2: Opći uslovi. ....	20
Prilog 3: Prikaz kriterija verifikacije provedbene strukture.....	45
Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu .....	46
Prilog 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu CEB za Državni projekat stambenog zbrinjavanje .....	60
Prilog 6: Rješavanje sporova u skladu sa grantovima .....	68

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 Avenija Kleber (Avenue Kléber), 75116, Pariz, Francuska („**CEB**“)

i

**BOSNA I HERCEGOVINA**, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina („**Partnerska zemlja**“),

zajedno se u daljnjem tekstu nazivaju „**Stranama**“, a pojedinačno „**Stranom**“;

#### BUDUĆI DA

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljena lica“ („**Regionalni stambeni program**“ ili „**RSP**“) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno „**Partnerska zemlja**“, i zajedno „**Partnerske zemlje**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Sarajevskog procesa iznalaženja trajnih rješenja za izbjeglice i raseljena lica“ pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partneri ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011.g., jeste doprinos rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih lica (RO) tokom sukoba 1991 – 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz pružanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
- (C) RSP ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko podprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao „**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) CEB je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Statuta, i sa izmjenama i dopunama, („**Statut**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, kao tijelo Vijeća Europe koje donosi odluke i potiče iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država članica Vijeća Europe. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe od 6. marta 1959. („**Treći protokol**“), te svojim Statutom i pravilnicima donesenim na osnovu Statuta.
- (E) Učešće CEB-a u RSP i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni stambeni program“ radi udruživanja donacija od najmanje 250.000 eura („**Fond RSP**“) odobrilo je upravno vijeće CEB-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012.
- (F) CEB je pristala da upravlja Fondom RSP u skladu sa Općim uslovima Fonda za RSP, s povremenim izmjenama i dopunama („**Opći uslovi**“). Uloga CEB-a u odnosu na RSP jeste uloga sekretarijata RSP, rukovodioca fonda i finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima.
- (G) U svojstvu finansijske institucije, CEB, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Partnerskim zemljama iz sredstava fonda RSP, za finansiranje svih podprojekata u

sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uslovima na osnovu odluke Skupštine donatora („Grantovi“), i u vezi sa svakim grantom, može isplaćivati kredite iz vlastitih sredstava Partnerskim zemljama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove CEB-a za finansiranje na osnovu odluke upravnog vijeća CEB-a („Krediti“).

- (H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i CEB, sklopit će bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, može propisati da CEB upravlja određenim fondovima EU u svrhu određenih aktivnosti u okviru RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, s povremenim izmjenama i dopunama („Sporazum o doprinosu EU“).
- (I) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, između ostalog, u svojstvu finansijske institucije, formira i podržava provođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, te Partnerskoj zemlji iz fondova EU osigurava (i) podršku u smislu stručne pomoći za provedbenu strukturu date Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku pomoć u sufinansiranju operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 1., stav 1.2 („Pomoć RSP“).
- (J) Strane su se složile da zakluče postojeći Okvirni sporazum („Sporazum“) kako bi se definisale odredbe i uslovi koji se mogu primijeniti na (i) svaki grant i (ii) svaku pomoć RSP.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su saglasne sa slijedećim:

#### **Definicije**

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju slijedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

„**Doznačavanje tranše**“ (u daljem tekstu također „**Doznačavanje**“ ili „**Doznačeno**“) predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Partnerske zemlje prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz svaki Sporazum o grantu), čak iako Partnerska zemlja takvu tranšu još nije isplatila za potprojekte u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Skupština donatora**“ predstavlja skupštinu donatora Fonda RSP koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i CEB-a u svojstvu rukovodioca fonda.

„**Politika CEB-a u oblasti okoliša**“ predstavlja politiku CEB-a u oblasti okoliša, s povremenim izmjenama, i dostupna je javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

„**Kreditni propisi CEB-a**“ predstavlja „Kreditne propise“ CEB-a, koji su sadržani u Politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

„**Politika CEB-a za kredite i finansiranje projekata**“ predstavlja sveukupnu okvirnu politiku CEB-a za kredite i finansiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

„**Smjernice CEB-a za nabavke**“ predstavljaju „Smjernice CEB-a za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org).

„**Grant za pomoć DPSZ**“ predstavlja svaki grant koji CEB dodjeljuje Partnerskoj zemlji iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja stručne pomoći za provedbenu strukturu te Partnerske zemlje i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova provedbene strukture i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, ovisno o uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentovano Sporazumom o grantu za pomoć DPSZ.

„**Sporazum/i o grantu za pomoć DPSZ**“ predstavlja kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju svaki grant za pomoć DPSZ koji se sklapa između Strana, u skladu sa uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženoj u Prilogu 5 ovog dokumenta.

„**Izveštaj o završetku**“ predstavlja izveštaj o završetku svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 4. stav 4.10.2.

„**Trenutno stanje napredovanja radova**“ predstavlja napredak u smislu fizičkog napredovanja radova u poređenju sa prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Donatori**“ predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je pružila minimalan doprinos od 250.000 eura za fond RSP.

„**Izveštaj o izvodljivosti**“ predstavlja za svaku državu poseban izveštaj o izvodljivosti koji izrađuje Partnerska zemlja i kojeg odobravaju CEB i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske provedbene strukture predmetnog DPSZ; precizira mehanizme i postupke provođenja, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

„**Finansijska institucija**“ predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za kredite, (ii) isplaćuje grantove Državama partnerima, (iii) može osigurati davanje kredita, ovisno o svim ispunjenim uslovima CEB-a za finansiranje i (iv) nadgleda provođenje podprojekata u okviru Državnih stambenih programa djelimično finansiranih putem grantova i kredita, ili grantova.

„**Završni izveštaj**“ predstavlja završni izveštaj o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članu 4., stav 4.10.3.

„**Okvirni sporazum/i o kreditu**“ predstavlja okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju kredit koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji potprojekat u okviru njenog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za kredit od strane upravnog vijeća CEB.

„**Sporazum/i o grantu**“ predstavlja sporazum/e o grantu kojim se precizira grant koji je dostupan Partnerskoj zemlji za bilo koji podprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, sklopljenog između Strana uz prethodno odobrenje zahtjeva za dodjelu granta od strane Skupštine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Prilogu 4.

„**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**“ predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultiranje sa Državama partnerima, i koje odobri Skupština donatora, uz povremen izmjene i dopune, i dostavlja Državama partnerima.

„**Tranša granta**“ predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta.

„**Provedbena struktura**“ predstavlja strukturu u Partnerskoj zemlji koja provodi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4.

„**Vodeća institucija**“ predstavlja ministarstvo ili instituciju Partnerske zemlje koja, delegiranjem od strane Partnerske zemlje, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim



projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4 i stavu 4.1.1.

„**Sporazum/i o isplati kredita**“ predstavlja sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, period otplate i račune svake Strane za doznaku, te treba da bude/u izrađen/i u vrijeme isplate.

„**Tranša kredita**“ predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog Kredita.

„**Izveštaj o napretku**“ predstavlja sve izvještaje o napretku (i) podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. stav 4.10.2.

„**Jedinica za provođenje projekta (JPP)**“ predstavlja tim Partnerske zemlje koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Planirano napredovanje radova**“ predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeni vremenski period, i odnos očekivanih programskih troškova za određeni vremenski period i ukupnih programskih troškova podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**“ predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Partnerskih zemalja, i koja ima za cilj povećanje regionalne saradnje u okviru provođenja RSP, i obezbjeđenje adekvatnog bavljenja svim regionalnim aspektima RSP.

„**Sekretarijat RSP**“ predstavlja CEB u svojstvu sekretarijata RSP-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3.5 Općih uslova.

„**Tehnički odbor**“ predstavlja tehnički odbor fonda RSP, kojeg čine jedan predstavnik Evropske komisije, predstavnik svakog donatora i grupe donatora koji su dali jedan ili više doprinosa za fond RSP u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i CEB u svojstvu Sekretarijata za RSP.

## **Član 1. Finansiranje Državnog projekta stambenog zbrinjavanje**

Ovaj Sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju CEB, u svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Partnerskoj zemlji.

### **1.1. Grant**

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži grant („**Zahtjev za grant**“), a potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav grant CEB, u svojstvu finansijske institucije, dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema uslovima koji su određeni ovim Sporazumom i odgovarajućim Sporazumom o grantu.

Ukoliko Partnerska zemlja zatraži kredit u vezi sa nekim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje („**Zahtjev za kredit**“), i potom dobije odobrenje za kredit od Upravnog vijeća CEB-a, takav kredit CEB dodjeljuje i isplaćuje Partnerskoj zemlji prema općim uslovima Kreditnih propisa CEB-a, i prema posebnim uslovima definisanim odgovarajućim Okvirnim sporazumom o kreditu, i odgovarajućim Sporazumom o isplati kredita s tim u vezi.

### **1.2. Pomoć za DPSZ**

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB u svojstvu finansijske institucije, između ostalog, podržava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4., i time osigurava:

- (i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provođenje Partnerske zemlje i/ili
- (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Provedbene strukture Partnerske zemlje [i/ili
- (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

u svakom od slučajeva, u skladu sa uslovima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) također u skladu sa projektnim zadatkom Ureda za regionalnu saradnju koji će u ime EU i CEB-a biti izrađen i dogovoren između Partnerskih zemalja i Europske komisije.

Uslovi svake finansijske pomoći biti će definisani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uslovi bilo kakve tehničke pomoći bit će definisani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji trebaju zaključiti CEB i relevantni konsultant, ovisno o uslovima Sporazuma o doprinosu EU. Partnerska zemlja se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

## **Član 2. Uslovi korištenja granta/pomoćnog granta za podršku DPSZ**

*Grantovi:* CEB obezbjeđuje sve grantove razmatrajući obavezu koju ima Partnerska zemlja da bi se prijavila za takav grant/ove isključivo radi finansiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi provođenja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog potprojekta s tim u vezi. Partnerska zemlja se obavezuje da će, ukoliko nakon provođenja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje.

U skladu sa Općim uslovima, svaki Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt s tim u vezi, provode se u skladu sa (i) Općim uslovima, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući:

- CEB-ove smjernice za nabavke;
- Politiku CEB-a u oblasti okoliša; i
- Politiku CEB-a u oblasti kredita i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima,

i (iii) Kriterije za procjenu zahtjeva za grant i (iv) svim uslovima i odredbama koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

*Pomoćni grantovi za DPSZ:* Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje CEB u skladu sa (i) Sporazumom o doprinosu EU, (ii) CEB-ovim poslovnikom, posebno uključujući CEB-ove Smjernice za nabavke.

### **Član 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ**

#### **3.1. Finansijski uslovi**

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu sa ovim Sporazumom, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje.

#### **3.2. Preduslovi za isplatu**

Preduslovi za isplatu bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje obuhvata pitanja kapaciteta, sposobnosti i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obavezujuće i primjenjive obaveze, (ii) operativnu Strukturu za provođenje, kako je dalje u tekstu definisana u članu 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za CEB, u skladu sa kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za CEB, bit će definisani u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

#### **3.3. Datum završetka**

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Partnerske zemlje za isplate prema izvođačima koje angažira Partnerska zemlja u toku postupka provođenja potprojekta, biti izmirene („Datum završetka“), u skladu sa produženjem na osnovu prethodnog odobrenja CEB-a, nakon pisanog i propisno opravdanog zahtjeva Partnerske zemlje.

#### **3.4. Posebni račun**

Partnerska zemlja otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekat za koji se dobija pomoć za DPSZ kod Centralne banke Partnerske zemlje („Posebni račun“) kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu posjeduje, koristi, nalaže ili na drugi način raspoloživo odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog stambenog programa. Svaki posebni račun svake od Partnerskih zemalja odvojeno se pregleda. CEB uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

## **Član 4. Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

### **4.1. Provedbena struktura Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Provedbena struktura ispunjava kriterije koji su navedene u Prilogu 3 ovog dokumenta.

#### **4.1.1. Vodeća institucija**

Partnerska zemlja imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih podprojekata s tim u vezi.

#### **4.1.2. Jedinica za provođenje projekta (JPP)**

Partnerska zemlja formira i održava JPP koja ima adekvatan kadar i opremu za provođenje svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Partnerska zemlja povjerava provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
- Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“) i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

### **4.2. Integritet**

#### **4.2.1. Obaveze integriteta**

Partnerska zemlja garantira i obavezuje se da nijedno lice neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi sa provođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg potprojekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- „Korumpirana radnja“ je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednog radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- „Prijevara“ je svaki čin propusta, uključujući pogrešno tumačenje, kojima se namjerno ili nemarno obmanjuje, ili pokušava obmanuti strana, radi stjecanja finansijske ili neke druge koristi, ili da bi se izbjegle obaveze;
- „Prinuda“ je oštećenje ili povreda, ili prijetnja oštećenjem ili povredom, direktno ili indirektno, strane ili imovine strane radi neprimjerenog utjecaja na radnje druge strane;
- „Tajni dogovor“ je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja neprimjerenog cilja, uključujući neprimjereni utjecaj na aktivnosti druge strane;

- Poznavanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP, ili lica spomenutih u članu 4. stav 4.6. smatra se poznavanjem Vodeće institucije i JPP.

Partnerska zemlja će se pobrinuti da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole u skladu sa važećim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija gdje se iznos bilo kojeg granta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Partnerska zemlja pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo kojeg lica ili institucije navedene na listi sankcioniranih lica koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori u skladu sa Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Eur opske unije u skladu sa njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u vezi sa pitanjima finansiranja terorizma.

Partnerska zemlja će se pobrinut da se JPP i Vodeća institucija obavežu da:

- informiraju CEB ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;
- poduzmu sve aktivnosti koje CEB može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;
- olakšaju sve istrage koje CEB može poduzeti u vezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i
- informiraju CEB o mjerama poduzetim radi potraživanja naknade za štetu od lica odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza

#### 4.3. Nabavka

U skladu sa stavom 3.9 Općih uslova, nabavku robe, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru podprojekata s tim u vezi: (i) priprema, dodjeljuje i njima upravlja Partnerska država; i (ii) usklađena je sa Smjernicama CEB-a za nabavke.

Kako je predviđeno CEB-ovim Smjernicama za nabavku, ugovori se dodjeljuju u skladu sa zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Partnerskoj zemlji. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Partnerskoj zemlji dodjeljuju se kroz međunarodne (javne ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom listu EU („SLEU“)).

U skladu sa Smjernicama o nabavci CEB, Plan nabavke u kojima se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se CEB-u na odobrenje prije isplate prve tranše granta na osnovu bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Partnerska zemlja naročito treba da dostavi Plan nabavke CEB-u na odobrenje, u kojem se preciziraju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge potrebne za provođenje svih podprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanja u toku početnog perioda bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Po primitku, CEB će informisati Partnersku zemlju o opsegu pregleda koji će CEB izvršiti (uključujući pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

CEB neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu sa prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, CEB zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nekvalificiranim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku CEB utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena sa prethodnim odredbama, CEB zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusaglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog granta.

#### **4.4. Okoliš**

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući po tprojekt trebaju biti u skladu sa Politikom CEB-a u oblasti okoliša.

#### **4.5. Ljudska prava**

Provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

#### **4.6. Kontakt**

Osim ako Partnerska zemlja ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa CEB-om, rukovodioc Vodeće institucije odgovoran je za kontakte sa CEB-om za svrhe prethodno navedenog člana 4. stav 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

#### **4.7. Upotreba Granta**

##### **4.7.1 Prihvatljivi troškovi**

Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavu 1.3(d) Općih uslova i (ii) u skladu sa odredbama relevantnog Sporazuma o grantu.

##### **4.7.2. Pravila o porezima, carinskim dadžbinama i ostalim obavezama sa jednakim efektom**

Partnerska zemlja se obavezuje da na izvođače kojima se vrši isplata iz granta, pomoćnih grantova za DPSZ ili pomoći za DPSZ („Izvođači DPSZ“) primjenjuje ista pravila za poreze, carinske dažbine i ostale obaveze koje imaju isti efekat kao onaj u vezi sa „Izvođačima EZ“ iz odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o Instrumentu za prepristupnu pomoć (IPA) („IPA Okvirni sporazum“).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na izvođače kada se isplaćuju iz sufinansiranja od Partnerske zemlje ili iz Kredita koje dodjeljuje CEB.

Prije isplaćivanja grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provođenja pomoći za DPSZ, Partnerska zemlja treba da, ukoliko je to neophodno, poduzme mjere (i) radi primjene prethodno pomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) da osigura postojanje odgovarajućih postupaka (uključujući korist od svih primjenjivih oslobođavanja od poreza/carine).

##### **4.7.3. Doznačavanje tranši granta**

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom roku nakon svake isplate Partnerska zemlja mora doznačiti tranše granta sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom roku iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti vraćeni na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB.

#### **4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Partnerska zemlja sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog projekta stambenog zbrinjavanje svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u „Budžetu“ koji je naveden u Prilogu 2 „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja povećaju, kako je opisano u Sporazumu o grantu, Partnerska zemlja treba osigurati dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završavanje takvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

#### **4.9. Vidljivost donatora, RSP i CEB-a**

Partnerska zemlja treba da ugradi u svoj cjelokupni promotivni materijal vezan za Državni projekt stambenog zbrinjavanja, i svaki potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, napomenu da iste finansira Fond RSP kojim upravlja CEB. Partnerska zemlja osigurava da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene napomene, izvještaji i objave, treba da pokazuju da potprojekt finansira Fond RSP, te treba da sadrže logo RSP-a prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti treba da su u skladu sa politikom o komunikacijama RSP, koje razvija CEB, a odobravaju donatori.

#### **4.10. Zahtjevi za informacije**

##### **4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje**

Partnerska zemlja se obavezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije tokom 6 (šest) godina nakon zaključenja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RSP sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru ugovornih dokumenata od strane CEB-a, koje je ugovaratelj obavezan da zadrži na osnovu svog ugovora o nabavci.

Partnerska zemlja obezbjeđuje čuvanje računovodstvenih knjiga koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili bilo kojeg projekta koji dobija pomoć za DPSZ, što je u saglasnosti sa međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ili (ii) svakog projekta koji prima pomoć za DPSZ, i koji bilježi sve poduzete aktivnosti, koje su potkrijepljene originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki CEB-ov zahtjev za informaciju i da dostavi svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i s razlogom zahtijeva, radi pravilnog provođenja (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i korištenja bilo kojeg granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Partnerska zemlja odmah informira CEB o svim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru vezanim za Državni projekat stambenog zbrinjavanja i, općenito, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje njenih obaveza po ovom Sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neinformisanje CEB-a u vezi s navedenim može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg grantu ili bilo kojeg pomoćnog grantu za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

#### **4.10.2. Izvještaji o napretku podprojekata / pomoći za DPSZ**

*Izvještaji o napretku:* Partnerska zemlja CEB-u pruža redovne informacije o napretku podprojekata i upotrebi pomoći za DPSZ u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaje o napretku počevši od potpisivanja svakog (i) Sporazuma o grantu do datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Partnerska zemlja treba slati CEB-u Izvještaje o napretku, uz to da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ treba da budu jednaki po učestalosti datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na svaki datum za izvještavanje, Partnerska zemlja CEB-u dostavlja jedan zajednički Izvještaj o napretku o (i) napredovanju svih podprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u vezi s kojim(a) su grantovi isplaćeni do datuma izvještaja i (ii) upotrebi pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datuma za izvještavanje.

Partnerska zemlja također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ove izvještaje o napretku CEB mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaje o napretku podprojekata, a svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati obrazac kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva CEB za Izvještaje o napretku pomoći za DPSZ.

*Izvještaj o završetku:* Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka podprojekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu upotrebe grantu.

Svaki Sporazum o Pomoćnom grantu za DPSZ treba da sadrži obavezu Partnerske zemlje da podnese CEB-u Izvještaj o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja pomoćnog grantu za DPSZ.

Svaki od ovih Izvještaja o izvršenju CEB mora da smatra zadovoljavajućim.

#### **4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu stambenog zbrinjavanja**

Po fizičkom završetku kompletnog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja CEB-u podnosi Završni izvještaj koji sadrži procjenu ekonomskih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Ovaj Završni izvještaj CEB mora smatrati zadovoljavajućim.

#### **4.10.4. Nadzorne misije**

Partnerska zemlja obavezuje se da blagonaklono primi sve nadzorne misije zaposlenih u CEB-u ili bilo kojeg donatora, posebno Europske unije, ili spoljnih konsultanata koje angažira CEB, te da pruži svu neophodnu saradnju u njihovim misijama nadgledanja, olakšavanjem svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.



#### 4.10.5. Verifikacija troškova

Partnerska zemlja se obavezuje da dostavi CEB-u, prije isplate posljednje tranše granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, izvještaj o verifikaciji troškova koji dostavi spoljni revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen u skladu sa projektnim zadatkom utvrđenim u Prilogu F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: „Izvještaj o verifikaciji troškova“) zadovoljavajući za CEB. Sve Izvještaje o verifikaciji troškova sačinjava spoljni revizor s kojim je Partnerska zemlja sklopila ugovor u skladu sa CEB-ovim Smjernicama o nabavci i u skladu sa prethodnim odobrenjem CEB-a.

#### 4.10.6. Revizija

*Grantovi:* Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u CEB-u, i svakog donatora, naročito Europske unije, uključujući Sud revizora, ili spoljne revizore angažirane od strane CEB-a, te pružiti svu neophodnu saradnju pri njihovoj reviziji, olakšavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, CEB i svaki donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Sudom revizora, Europska uprava za suzbijanje prijevара (OLAF), Europska komisija i svako drugo nadležno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju podprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, posredstvom jednog ili više konsultanata po njihovom izboru, kao i u slučaju kršenja Sporazuma od strane Partnerske zemlje u pogledu izvršavanja preuzetih obaveza prema ovom Sporazumu.

*Pomoćni grantovi za DPSZ:* Partnerska zemlja se obavezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u CEB-u i Europske Unije, uključujući Sud revizora, Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo nadležno tijelo, ili spoljne revizore angažovane od strane CEB-a, te obezbjedi svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

#### 4.10.7. Srednjoročni pregled i završna ocjena Državnog projekta stambenog zbrinjavanja

Partnerska zemlja se obavezuje da blagonaklono prihvati sve misije spoljnih konsultanata angažovanih od strane CEB-a koji su, u skladu sa stavom 3.9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjoročnu kontrolu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanja na završetku Državnog projekta stambenog zbrinjavanje.

### Član 5. Ukidanje obaveza Partnerske zemlje

U vezi sa svakim grantom, nakon:

- isplate punog iznosa granta od strane CEB-a u skladu sa Sporazumom o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda RSP svakog viška neutrošenog do datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja; ili
- predočavanja CEB-u Izvještaja o izvršenju odgovarajućih podprojekata (kako je definisano u Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvještaja o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi sa posljednjim grantom, nakon:

- predočavanja CEB-u (i) Izvještaja o izvršenju posljednjeg potprojekta (kako je definisano u posljednjem Sporazumu o grantu) od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Izvještaja o izvršenju, u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu stambenog zbrinjavanja (kako je definisano u posljednjem Sporazumu o grantu) CEB-u od strane Partnerske zemlje, i CEB-ovog prihvatanja tog Završnog izvještaja [u skladu sa posljednjim Sporazumom o grantu],

Partnerska zemlja se u potpunosti oslobađa obaveza prema CEB-u, uz izuzetke navedene u članu 4. stav 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta stambenog zbrinjavanje, kako je navedeno u članu 4. stav 4.10.7.

### **Član 6. Izjave i garancije**

**Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:**

- da je ovlaštena za zaključivanje Sporazuma, i da je u tom smislu dala ovlaštenja potpisnicima u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da sastavljanje i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjive tekstove.

### **Član 7. Posljedice nepridržavanja**

*Grantovi:* U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja granta utvrđenih u prethodnom članu 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja odredbi člana 4. stav 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, CEB zadržava pravo da suspenduje, otkáže ili zahtijeva trenutni povrat granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

### **Član 8. Odnosi sa trećim stranama**

Partnerska zemlja ne može spominjati nikakve činjenice, u okviru korištenja granta ili pomoćnog granta za DPSZ, u vezi sa svojim odnosima sa trećim stranama da bi izbjegla ispunjavanje, potpuno ili djelimično, obaveza proisteklih iz Sporazuma i granta ili pomoćnog granta za DPSZ.

CEB ne može biti uključen u sporove koji mogu nastati između Partnerske zemlje i trećih strana, a troškove, kakva god da je njihova priroda, kojima se CEB izloži zbog bilo kakvih tužbi, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Partnerska zemlja.

### **Član 9. Tumačenje Sporazuma**

Naslovi stavova, članova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se CEB prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče grantova ili pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe ovog Sporazuma, te bilo koje odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, mjerodavne su odredbe ovog Sporazuma.

### **Član 10. Izmjene i dopune**

Ovaj Sporazum može se mijenjati kroz pisane izmjene i dopune koje zaključe CEB i Partnerska zemlja.

#### **Član 11. Rješavanje sporova**

Svaki spor nastao iz ili u vezi sa ovim Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi sa bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu granta ili pomoćnog granta za podršku DPSZ, zavisno o slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- „kredit“ se briše i zamjenjuje sa „grantovi“ ili „pomoćni grantovi za DPSZ“, zavisno o slučaju;
- „sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu“ i „ugovor o kreditu ili ugovor o jamstvu“ se briše i zamjenjuje sa „Sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu“, ovisno o slučaju; i
- „zajmoprimac“ i „zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje sa „Partnerska zemlja“.

#### **Član 12. Izvršenje arbitražne odluke**

Sporazumne Strane su saglasne da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim organom, domaćim ili međunarodnim, u cilju izjavljivanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Priloga 6 ovog dokumenta.

#### **Član 13. Obavještenja**

Sva obavještenja ili druga komunikacija koja se daje ili sačinjava za CEB ili Partnersku zemlju u okviru ovog Sporazuma treba da budu u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče lično, avionskom poštom ili faksimilom, od jedne Strane za drugu Stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Partnersku zemlju:

[Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine]

[Trg BiH br. 1, 71000 Sarajevo]

N/r: [Ministar, Ministarstvo finansija i trezora]

Faks: [00387 33 20 29 30]

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Europe  
55 Avenija Kleber (Avenue Kléber)  
75116 Pariz

N/r: Generalni direktor za kredite i društveni razvoj, Direktor RSP

Faks: +33.1.4755.3752

Email: [ceb-RHP@coebank.org](mailto:ceb-RHP@coebank.org)

Sva komunikacija koja treba da se obavi ili sačini, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve Izvještaje o napretku, sve Izvještaje o izvršenju i sve Završne izvještaje, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, kada tako zahtijeva CEB.

#### **Član 14. Stupanje na snagu**

Sporazum stupa na snagu na datum na koji CEB primi obavještenja putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavještava CEB da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum

#### **Član 15. Originali primjerci Sporazuma**

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštena lica, ovim zaključuju ovaj Sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU

Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE

Mjesto i datum *Sarajevo* 20.08.2013.

Mjesto i datum 24/07/2013

Potpis/svojeručni potpis/

Potpis /svojeručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, štampati

Ime i prezime, zvanje, štampati

dr NIKOLA ŠPIRIĆ  
Ministarstvo finansija i trezora

Mikolaj DOWGIELEWICZ  
Viceguverner

**Prilog 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa<sup>1</sup>**

**Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica**

**Državni projekt stambenog zbrinjavanja Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije**

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 7. novembra 2011. godine, Regionalni stambeni program ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg perioda. RSP će objediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provesti će Partnerska zemlja kroz nekoliko podprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim projektima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica – Okvirni program“ prikazane su tabelama u nastavku.

**Tabela 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi**

Država	BIH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
<b>I</b>	250	800	305	1,061	242	461	400	750	1,197	3,072
<b>II</b>	350	900	111	300	307	518	16,380	44,250	17,148	45,968
<b>III</b>	2,400	5,000	-	-	2,747	7,032	-	-	5,147	12,032
<b>IV</b>	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
<b>V</b>	2,400	7,300	-	-	-	-	-	-	2,400	7,300
<b>VI</b>	-	-	761	4,702	-	-	-	-	761	4,702
<b>I - VI</b>	5,400	14,000	1,177	6,063	3,541	8,529	16,780	45,000	26,898	73,592

\*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz perioda 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- **KATEGORIJA II** uključuje sve ranjive grupe izbjeglica iz perioda 1991-1995 smještene u

<sup>1</sup> Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tabeli u ovom Prilogu 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provođenja RPSZ.

privatni smještaj, i sve bivše nosioce stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriteriji ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišteni i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljena lica smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje ranjive grupe raseljenih lica izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje ranjive grupe raseljenih lica iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.

**Tabela 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori finansiranja**

Vremenski okvir/ Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						'000 Stopa EUR	'000 Stopa EUR	'000 Stopa EUR	'000 Stopa EUR		
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-		101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%		27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-		119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
<b>Ukupno u '000 EUR</b>	<b>73,301</b>	<b>189,771</b>	<b>185,018</b>	<b>89,546</b>	<b>46,025</b>	<b>583,661</b>	<b>100%</b>	<b>82,752</b>	<b>14%</b>	<b>500,909</b>	<b>86%</b>
<b>Stopa</b>	<b>13%</b>	<b>33%</b>	<b>32%</b>	<b>15%</b>	<b>8%</b>	<b>100%</b>					

*\*Doprinos zemlje se sastoji od resursa koje će svaka država obezbjediti za završavanje projekta, uključujući zemljište sa infrastrukturom, povezanost sa primarnim i sekundarnim kapacitetima infrastrukture, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadgledanje radova, kao i određeni finansijski doprinos drugim projektnim aktivnostima.*

**Prilog 2: Opći uslovi**



**OPĆI USLOVI**

**FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA**

**Datum: 24. septembar 2012. g.**

**Sadržaj**

<b>1. OPĆE ODREDBE</b> .....	4
1.1. <u>Definicije</u> .....	4
1.2. <u>Svrha Fonda RSP</u> .....	6
1.3. <u>Kriteriji prihvatljivosti Zahtjeva za grant</u> .....	6
1.4. <u>Provođenje Općih uslova</u> .....	8
<b>2. SREDSTVA FONDA</b> .....	9
2.1. <u>Sredstva fonda</u> .....	9
2.2. <u>Doprinosi</u> .....	9
2.3. <u>Plaćanje doprinosa</u> .....	9
2.4. <u>Usmjeravanje doprinosa</u> .....	9
2.5. <u>Priznanje doprinosa od strane rukovodioca fonda</u> .....	10
2.6. <u>Razdvajanje sredstava</u> .....	10
<b>3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP</b> .....	10
3.1. <u>Opći principi upravljanja</u> .....	10
3.2. <u>Skupština donatora</u> .....	10
3.3. <u>Tehnički odbor</u> .....	12
3.4. <u>Upravljanje i administracija Fonda RSP - uloga Rukovodioca Fonda</u> .....	13
3.5. <u>Uloga sekretarijata RSP</u> .....	14
3.6. <u>Naknada za upravljanje</u> .....	15
3.7. <u>Naknada za račun Fonda</u> .....	15
3.8. <u>Računi i revizija</u> .....	16
3.9. <u>Politika i postupci koji se primjenjuju u provođenju Grantova koji su odobreni za finansiranje u okviru sredstava Fonda</u> .....	16
3.10. <u>Odgovornost</u> .....	17
3.11. <u>Pregled</u> .....	17
<b>4. OKONČANJE</b> .....	18
4.1. <u>Prestanak Sporazuma o doprinosu</u> .....	18
4.2. <u>Prestanak Fonda RSP</u> .....	18
4.3. <u>Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RSP</u> .....	18
4.4. <u>Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu</u> .....	19
<b>5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA</b> .....	20
<b>6. IZMJENE I DOPUNE</b> .....	20
<b>7. RJEŠAVANJE SPOROVA</b> ..	20
7.1. <u>Sporovi sa članicama CEB</u> .....	20
7.2. <u>Sporovi sa ne-članicama CEB</u> ..	20
<b>DODATAK: OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU</b> .....	21
<b>(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)</b> .....	24



## OPĆI USLOVI FONDA REGIONALNOG STAMBENOG PROGRAMA

### BUDUĆI DA

- (A) „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih lica“ („**Regionalni stambeni program**“ ili „**RSP**“) je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno „**Partnerska zemlja**“, i zajedno „**Partnerske zemlje**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegla i raseljena lica“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Partnerske zemlje ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom od novembra 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajne raseljenosti najosjetljivijih grupa izbjeglica i raseljenih lica (RL) tokom sukoba 1991 – 1995. na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguranja trajnih stambenih rješenja.
- (C) RSP ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Partnerskoj zemlji, od kojih će svaki implementirati relevantna Partnerska zemlja kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza (pojedinačno „**Državni projekt za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Evropsku uniju koju predstavljaju Evropska komisija („**Komisija**“), Sjedinjene Američke Države („**S.A.D.**“), Razvojna banka Vijeća Evrope („**CEB**“), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih nacija („**UNHCR**“), Organizacija za Evropsku sigurnost i saradnju („**OSCE**“).
- (E) Donatorska konferencija održana je 24. aprila 2012. godine u Sarajevu („**Donatorska konferencija**“) gdje su Komisija, vlade S.A.D.-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švajcarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivši visoki komesar UN za izbjeglice, gđa Sadako Ogata doprinijeli Regionalnom stambenom programu u vrijednosti od 261 miliona eura.
- (F) CEB je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Statuta, s izmjenama i dopunama („**Statut**“) od strane Odbora ministara Vijeća Evrope, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Evrope i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Evrope. CEB se rukovodi Trećim protokolom Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope od 6. marta 1959. godine („**Protokol**“), te Statutom i aktima donesenim u skladu s njim.

- (G) CEB je ovlaštena u skladu sa članom VII Dio 3 Statuta da otvori i vodi fiducijarne račune, a takvi računi mogu primati doprinose CEB-a, članica CEB-a i Vijeća Europe.
- (H) Učešće CEB-a u RPZS i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog stambenog programa“ („Fond RSP“) odobrilo je 27. januara 2012. godine Upravno vijeće CEB-a Rezolucijom br. 1543 (2012).
- (I) Rezolucijom 399 (2012) Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine CEB se ovlašćuje da primi dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica CEB-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog stambenog programa.
- (J) Uloga CEB-a u pogledu RSP jeste uloga Sekretarijata RSP, rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako se dalje obrazlaže u tekstu koji slijedi.
- (K) Naknada CEB-u za upravljanje (kako je definisano u stavu 3.6 u nastavku), određena je tako da pokriva, zajedno sa bilateralnim doprinosima koje CEB dobija direktno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje CEB-a u pogledu RSP do datuma prestanka (kako je definisano u stavu 4.2.(a) u nastavku).

U SKLADU S TIM, CEB prihvata da upravlja Fondom RSP, u skladu sa ovim Općim uslovima.

## 1. OPĆE ODREDBE

### 1.1. Definicije

U ovim Općim uslovima slijedeći definisani pojmovi i izrazi imaju slijedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

„**Sporazum o pridržavanju**“ predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog donatora i rukovodioca Fonda, a u skladu s kojim se strane takvog Sporazuma o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RSP;

„**Skupština donatora**“ predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3.2 ovih Općih uslova;

„**CEB-ove Smjernice za nabavku**“ predstavljaju CEB-ove „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“, dostupne javnosti na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org);

„**CEB-ova politika informisanja javnosti**“ predstavlja politiku informisanja javnosti koja je javnosti dostupna na stranici: [www.coebank.org](http://www.coebank.org);

„**Doprinos/i**“ znači sredstva data Fondu RSP, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uslovima koji se navode u stavu 2.2 ovih Općih uslova;

„**Sporazum o doprinosu**“ predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između donatora i CEB-a, i koji određuje iznos koji pruža donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši uplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

„**Donator/i**“ znači svaku državu i/ili instituciju koja daje doprinos Fondu RSP;

„**Donatorska grupa**“ predstavlja grupu donatora čiji doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

„**Datum stupanja na snagu**“ predstavlja datum kada Fond RSP primi prvi doprinos, što donatorima potvrđuje CEB koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

„**Euro**“, „**€**“, „**euro**“ i „**EUR**“ predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu sa Ugovorom o funkcionisanju Europske unije (UFEU);

„**Finansijska institucija**“ predstavlja CEB u svojstvu finansijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje grantove Partnerskim zemljama, (iii) može da osigura kredite, ukoliko su svi uslovi CEB za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju podprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se finansiraju ili putem grantova ili putem kredita ili grantova;

„**Račun fonda**“ predstavlja račun/e i, koliko je primjenjivo, podračun/e, koji su otvoreni i vođeni od u evidenciji CEB-a strane rukovodioca Fonda, na koje će se prebaciti doprinosi i sa kojih će rukovodioc Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

„**Rukovodioc Fonda**“ predstavlja CEB u svojstvu rukovodioca Fonda, kako se dalje opisuje u stavu 3.4;

„**Sredstva Fonda**“ znači doprinosi Fondu RSP i drugi iznosi kako je opisano u stavu 2.1 ovih Općih uslova;

„**Opći uslovi**“ znači opći uslovi Fonda RSP kako se navodi u ovom tekstu;

„**Grant/ovi**“ znači svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Partnerske zemlje iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1.3 ovih Općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

„**Zahtjev za grant**“ predstavlja zahtjev Partnerske zemlje za dodjelu granta;

„**Kriteriji za procjenu zahtjeva za grant**“ predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavu 1.3 (f) ovih Općih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog doprinosa od strane svakog donatora;

"**Kredit**" predstavlja kredit koji se isplaćuje Partnerskoj zemlji na osnovu odluke CEB-a iz sredstava CEB-a, za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za kredit**" predstavlja zahtjev bilo koje Partnerske zemlje za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke CEB-a i iz sredstava CEB-a datoj Partnerskoj zemlji za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provođenje projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će sprovesti podprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" znači regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RSP unutar Partnerskih zemalja;

"**Sekretarijat RSP**" predstavlja CEB u svojstvu Sekretarijata RSP, kako se opisuje u Stavu 3.5 ovih Općih uslova;

"**Glavni upravni odbor RSP**" predstavlja glavni upravni odbor RSP koji se sastoji od Partnerskih zemalja, UNHCR-a, OSCE-a, donatora i Sekretarijata RSP;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog slijedećeg doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u stavu 3.3 ovih Općih uslova;

"**Američki dolar**", "\$" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za dolar Sjedinjenih Američkih Država.

## 1.2 Svrha Fonda RSP

- (a) Svrha Fonda RSP je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog stambenog programa, na slijedeći način:
  - (i) za pružanje podrške u vidu grantova;
  - (ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,
- (b) Zahtjeve za grant će svaka Partnerska zemlja uputiti preko Sekretarijata RSP, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje podprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu sa postupkom odlučivanja utvrđenim u stavu 3.2(g).

- (c) Sredstva Fonda će se također koristiti za plaćanje (1) naknade za upravljanje u skladu sa Stavom 3.5, (ii) troškova revizije finansijskih izveštaja Fonda RSP u skladu sa stavom 3.8(b) i troškova povrata u skladu sa Stavom 3.4(c) ovih Općih uslova.

### 1.3 Kriteriji podobnosti za zahtjev za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RSP, zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa slijedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

- (a) *Geografska pokrivenost*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provoditi na teritoriji Partnerskih zemalja.
- (b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih lica, uključujući i interno raseljena lica (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Partnerskih zemalja koji se uklapaju u jednu od slijedećih šest kategorija ("**Podobni korisnici**"):
- (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- (ii) Kategorija II: sve ranjive grupe izbjeglica iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i svi bivši nosioci stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog stambenog programa, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.
- (iii) Kategorija III: sve ranjive grupe povratnika u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve ranjive grupe povratnika koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje ni u državi porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- (iv) Kategorija IV: raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- (v) Kategorija V: ranjive grupe raseljenih lica izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- (vi) Kategorija VI: ranjive grupe raseljenih lica iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni stambeni program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.
- (c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju podobnim korisnicima pružiti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se pružaju treba da uključuje:

- (i) obezbjeđenje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;
- (ii) obezbjeđenje građevinskog materijala;
- (iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.

Izbjeglicama i raseljenim licama pružit će se izbor: dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi:* Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova podprojekata koji su prihvatljivi:

- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora podprojekata;
- (ii) priprema zemljišta;
- (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala direktno povezanih sa potprojektom;
- (iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd;
- (v) nabavka materijala i opreme;
- (vi) osiguranje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili povećanje cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 odsto ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi:* Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova podprojekata koji nisu prihvatljivi:

- (i) pribavljanje zemljišta;
- (ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata, itd.);
- (iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i
- (iv) svi drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant:* Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom zahtjevu za grant na osnovu i u skladu sa kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor

uz konsultacije sa Partnerskim zemljama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**").

- (g) *Stapanje grantova i sopstvenih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena za upotrebu u okviru Regionalnog stambenog programa za podršku podprojekata sufinansiranih od strane Partnerskih zemalja. Relevantna Partnerska zemlja doznava svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji nije manji od iznosa odgovarajućeg sopstvenog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

#### **1.4 Primjena Općih uslova**

- (a) Od datuma stupanja na snagu, radom Fonda RSP i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se primati, usmjeravati, koristiti i raspolagati u skladu sa ovim Općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjericama za provođenje koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provođenje, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će prevladati.
- (b) Svaki Donator će sa rukovodiocem fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada pruži svoj prvi doprinos Fondu RSP. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduvjet za davanje doprinosa Fondu RSP i učešće u Fondu RSP. Pridržavajući se Općih uslova svaki donator je saglasan sa učešćem u Skupštini donatora u skladu sa odredbama navedenim u ovom dokumentu.

## **2. SREDSTVA FONDA**

### **2.1 Sredstva Fonda**

Sredstva Fonda će se sastojati od:

- (a) doprinosa donatora u skladu sa stavovima 2.2 i 2.3 u nastavku;
- (b) kamate obračunate na sredstva Fonda u skladu sa stavom 3.7; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete u skladu sa stavom 3.4 (c) u nastavku.

### **2.2 Doprinosi**

- (a) U skladu sa odredbama stavova 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) ispod, svaki donator može dati doprinos u Fond RSP sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Zaključivanjem Sporazuma o doprinosu relevantni donator se neopozivo obavezuje da da doprinos ovdje opisan i dostupan na relevantan datum/e preciziran u skladu sa stavom 2.3 u nastavku.

- (b) Minimalni iznos početnog doprinosa od svakog donatora iznositi će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki slijedeći doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**")
- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose doprinosa.

### 2.3 Uplate doprinosa

- (a) Svaki doprinos će biti u eurima ili američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinusu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinusu, kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinusu.
- (b) Sve uplate izvršene u američkim dolarima rukovodioc Fonda će po primitku pretvoriti u eure, a iznos eura primljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog doprinosa.

### 2.4 Usmjeravanje doprinosa

Nenamjenski doprinosi za Fond RSP (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, donator može izdvojiti svoj doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinusu.

### 2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave Fonda

*Prvi doprinos:* Po prijemu prvog doprinosa na račun Fonda, rukovodioc Fonda izdaje svakom donatoru koji je na taj datum sklopio Sporazum o doprinusu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RSP precizirajući datum stupanja na snagu.

*Daljnji doprinosi:* Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinusu, rukovodioc Fonda izdaje izjavu svakom donatoru koja uključuje detalje o takvom doprinusu.

Prilikom svake Skupštine donatora, rukovodioc Fonda sačinjava tabelu koja pokazuje ukupan iznos doprinosa efektivno primljenih od svakog donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3.2 (g)).



## 2.6 Razdvajanje sredstava

- (a) Sredstva Fonda će u svakom trenutku i u svakom pogledu biti čuvana na posebnom računu Fonda.
- (b) Ni pod kojim uslovima resursi CEB-a neće se teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proističu iz funkcionisanja ili drugih aktivnosti Fonda RSP.
- (c) U funkcionisanju i drugim aktivnostima Fonda RSP, odgovornost CEB-a bit će ograničena na sredstva Fonda koja su na raspolaganju CEB-u.

## 3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RSP

### 3.1 Opći principi upravljanja

Fond RSP nema poseban pravni subjektivitet, te će njime upravljati rukovodioc Fonda u ime donatora, u skladu sa ovim Općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Upravnog odbora RSP.

Skupština donatora je upravni organ Fonda RSP i ona posebno odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Upravni odbor RSP je najviše koordinacijski organ RSP.

Uloga i funkcioniranje Upravnog odbora RSP opisani su u Poslovniku o radu Upravnog odbora RSP koji će sudionici u Upravnom odboru RSP usvojiti prije prvog sastanka Upravnog odbora RSP.

### 3.2 Skupština donatora

- (a) Skupštinu donatora Fonda RSP sačinjavat će slijedeći:
  - (i) jedan (1) predstavnik svakog donatora;
  - (ii) rukovodioc Fonda koji nema pravo glasa i njome će ko-predsjedavati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjedavajući Skupštine donatora**") i drugi donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti donator koji će nastupati kao kopredsjedavajući Upravnog odbora RSP ("**Kopredsjedavajući Skupštine donatora**").
- (b) Skupština donatora Fonda RSP će:
  - (i) odobravati grantove u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (g) u nastavku.
  - (ii) pratiti isplate izvršenih doprinosa u Fond RSP, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;

Prilog 2: Opći uslovi

- (iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti u skladu sa stavom 3.2 (i) u nastavku;
  - (iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP;
  - (v) pratiti finansijske tokove Fonda RSP, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RSP;
  - (vi) donositi odluke u skladu sa stavom 3.2 (j) u nastavku; i
  - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog stambenog programa u skladu sa postupkom donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (e) u nastavku.
- (c) U skladu sa stavom 2.2 (b), svaki donator će imati pravo da bude predstavljen u Skupštini donatora Fonda RSP i da učestvuje na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RSP, ispunio obaveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Svaki predstavnik donatora u Skupštini donatora Fonda RSP bit će u službi tog donatora, bez naknade iz Fonda RSP. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a predsjedavajući Skupštine donatora i kopredsjedavajući Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki također bez naknade iz Fonda RSP. Isti predstavnik svakog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP djelovat će kao sam svoj predstavnik u Upravnom odboru Fonda RSP. Učesnici Skupštine donatora Fonda RSP će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno biti u svojstvu predstavnika više od jednog donatora u Skupštini donatora Fonda RSP, ako su se ti donatori tako dogovorili i o tome obavijestili rukovodioca Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupština donatora Fonda RSP će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP kada će se Skupština donatora sastati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.2 (b).
- (f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RSP može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RSP. Takve sastanke Skupštine donatora može sazvati predsjedavajući Skupštine donatora, na zahtjev CEB-a ili donatora, koji čine najmanje jednu trećinu ukupnog iznosa svih plaćenih doprinosa u Fond RSP na dan kada takav zahtjev načini CEB.
- (g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih donatora prisutnih na sastanku kada se donosi relevantna odluka.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni donatori (a) čine najmanje četvrtinu donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata doprinosa u Fond RSP od strane donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja najmanje 2/3 ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa.

- (h) *Pisani postupak*: U iznimnom slučaju, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RSP, Skupština donatora može donositi odluke, u skladu sa postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3.2 (g), na osnovu pisane odluke, ukoliko nema sjednice. Takva odluka će biti odobrena ukoliko svi donatori imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja, i potvrde svoju saglasnost sa pisanom odlukom. Ako donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom odlukom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane odluke. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će odobreno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pisanog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanoj formi i upućeno predsjedavajućem Skupštine donatora i rukovodiocu Fonda; predsjedavajući Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj odluci.

- (i) Ako ovakvo donatorovo neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RSP, u cjelini ili djelimično, rukovodioc Fonda može zahtijevati od predsjedavajućeg Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.
- (j) U skladu sa odredbama stava 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RSP može odlučivati o sopstvenim poslovnima i smjernicama. Takvi poslovnici i smjernice bit će u skladu sa Općim uslovima.

### 3.3 Tehnički odbor

- (a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:
- (i) Komisije;
  - (ii) svakog donatora koji je načinio jedan ili više doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;
  - (iii) svake grupe Donatora; i
  - (iv) Sekretarijata RSP,
- i njime će predsjedavati Sekretarijat RSP ("**Predsjedavajući Tehničkog odbora**").

- (b) Tehnički odbor će:
  - (i) pripremiti Kriterije za procjenu zahtjeva za grant;
  - (ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za grant;
  - (iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i
  - (iv) diskutirati o pitanjima vezanim za implementaciju na osnovu informacija dobijenih od Sekretarijata RSP, uključujući i napredak Programa.
- (c) Osim Sekretarijata RSP, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Svakog predstavnika može pratiti savjetodavna lica, također bez naknade iz RSP/Fonda RSP. Učesnici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove učešća. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana Tehničkog odbora, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RSP, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RSP, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.3 (b). Sastanke će sazivati predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu CEB-a u Parizu. Sekretarijat RSP sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedelju dana prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konsultaciji sa predsjedavajućim Tehničkog odbora, može da pozove predstavnike vlada, drugih institucija i lica da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao posmatrači.

### 3.4 Upravljanje i administracija Fonda RSP - Uloga rukovodioca Fonda

- (a) Rukovodioc Fonda će upravljati Fondom RSP u skladu sa ovim Općim uslovima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:
  - (i) otvoriti i voditi račun Fonda za RSP Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplatu sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa stavom 3.6, i svih ostalih aktivnosti koje se tiču Sredstava Fonda;
  - (ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RSP i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;
  - (iii) održavati vezu s donatorima, u mjeri u kojoj je neophodno da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;
  - (iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;
  - (v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju,

uključujući godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvatati informacije o Sekretarijatu RSP i revidiranim finansijskim izvještajima;

- (vi) podnositi donatorima pisane odluke na odobrenje, i informisati donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
  - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje RSP Fondom po potrebi Skupštine donatora.
- (b) U upravljanju RSP Fondom i sredstvima Fonda, CEB će praktikovati isti način pažljivog i brižljivog odnosa prema kapitalu, kao i sopstvenim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema donatorima u pogledu istih.
  - (c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, rukovodioc Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može da pokrene postupak za povrat sredstava koji odobrava Skupština donatora, u skladu sa odredbama prethodno pomenutog stava 3.2 (g), na način koji je u skladu sa pažnjom i brižljivošću koji se primjenjuju u CEB-ovim projektima koji se finansiraju iz sredstava CEB-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka bit će naplaćeni iz sredstava Fonda, srazmjerno za svakog donatora na osnovu veličine njegovog doprinosa u RSP Fond.
  - (d) Rukovodioc Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Općim uslovima, kako se bude smatralo neophodnim ili odgovarajućim u cilju fiksnog upravljanja Fondom RSP.
  - (e) dokumenti i materijali, koje sastavi rukovodioc Fonda i koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RSP, ili su u vezi sa aktivnostima Fonda RSP, bit će dostavljeni donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje u skladu sa CEB-ovom politikom informiranja javnosti.

### 3.5 Uloga Sekretarijata RSP

Sekretarijat RSP će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti podršku Upravnom odboru RSP kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP;
- (b) uspostavljati saradnju sa Partnerskim zemljama, donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Upravni odbor RSP;
- (c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3.3 (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1.2 (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru ;

- (f) obezbjediti da je u relevantnim publikacijama CEB-a, komunikaciji sa Partnerskim zemljama-primaocima, drugim subjektima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RSP i njegovih donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RSP, kako bude obaviješten od strane rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu doprinosa u Fondu RSP od strane svakog donatora;
- (g) u kontekstu RSP, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom koordinacionom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma;
- (h) u kontekstu RSP, kopredsjedavati Regionalnim koordinacionim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Upravni odbor RSP i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju neophodnim za postizanje efikasnijeg provođenja Regionalnog stambenog programa.

### 3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi CEB-a u svojstvu rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RSP i RSP, CEB će dobiti naknadu za upravljanje, u iznosu od 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u Fond RSP ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje bit će isplaćena CEB-u od svakog doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će se svi troškovi načinjeni za CEB prije 1. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RSP i RSP finansirati kroz bilateralne doprinose CEB-u od Komisije, samo troškovi koje načini CEB u svojstvu rukovodioca Fonda i Sekretarijata RSP od 1. januara 2013. godine bit će finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3.11 u nastavku.

### 3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovodioc Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka „Euro indeks dnevnog prosjeka“ (EONIA) definisanog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Rojtersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno pomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu sa tim.

### **3.8 Računi i revizija**

- (a) Rukovodilac Fonda će voditi račune Fonda RSP u eurima, u skladu sa računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih fiducijarnih računa.
- (b) Finansijski izvještaji Fonda RSP će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane spoljnih revizora CEB-a, na način na koji se revidiraju sredstva CEB-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) fiskalna godina Fonda RSP bit će kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RSP završit će se 31. decembra neposredno poslije datuma stupanja na snagu.

### **3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda**

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda provodit će se i pratiti u skladu sa važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su neophodne za provođenje DPSZ i finansirane sredstvima Fonda.

Partnerske zemlje će izvršiti nabavku u skladu sa smjericama nabavke CEB.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu sa principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštovanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Partnerskih zemalja treba da posebno garantiraju da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi sa okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje obavlja ponuđač.

CEB će osigurati da Partnerske države uspostave sisteme koji će im omogućiti da pruže razumnu sigurnost poštovanja navedenih principa. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od prethodnih pregleda uz izdavanja potvrde da nema prigovora, do naknadnih pregleda. Ove provjere će zahtjevati i reviziju kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu. CEB će utvrditi posebne tokove za odobravanje planova nabavki i svih koraka u vezi sa procedurama nabavke.

CEB će zahtjevati od Partnerskih zemalja da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihovi ugovorni organi provode javne nabavke na način da garantiraju ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža RSP Fond i uspješno postizanje ciljeva RSP.

*Monitoring i evaluacija:* U odnosu na monitoring i evaluaciju DPSZ-a, CEB će provoditi i redovne revizije kancelarijske dokumentacije i posjete lokacijama na terenu u skladu sa politikom CEB-a za kredite i finansiranje projekata. Posmatračke misije na licu mjesta bit će vršene na zahtjev i u saradnji s donatorima.

Okvir za monitoring i evaluaciju RSP-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

- (a) Interni monitoring će vršiti:
  - (i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i CEB koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;
  - (ii) konsultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže podršku jedinicama za provođenje projekata ("JPP") i/ili brinuti se o konkretnim pitanjima;
  - (iii) četiri (4) JPP, koje će biti zadužene za provođenje Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu sa najboljim praksama.
- (b) Eksterni monitoring će vršiti:
  - (i) neovisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;
  - (ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će obezbjediti nezavisnu procjenu učinaka DPSZ.

Rezultati i izvještaji o monitoringu i evaluaciji također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog perioda provođenja projekta i po završetku projekta.

Nezavisna evaluacija rezultata će se održati na završetku svakog DPSZ. Može se izvršiti srednjoročni pregled o čijem vremenskom okviru i obimu treba odlučiti Skupština donatora.

### **3.10 Odgovornost**

Nijedan donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima bilo koje treće strane za naknadu štete proistekle iz provođenja podprojekata koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju su pretpjela lica ili imovina CEB-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RSP.

### **3.11 Pregled**

Rukovodioc Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme dodati kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora provjeru:

- (a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:



- (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RSP, koje su načinili rukovodioc Fonda i Sekretarijat RSP za period od dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isti period; i/ili
  - (ii) stvarno trajanje RSP poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definisano u stavu 4.2 (a) u nastavku); i/ili
  - (iii) stvarne doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili
- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RSP, ukoliko ih ima; i/ili
  - (c) ukupna vrijednost svih doprinosa za Fond RSP za period od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke koje donese Skupština donatora bit će donesene u skladu sa postupkom odlučivanja, opisanim u stavu 3.2 (g) ovih Općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim Općim uslovima, onda odluka i rezultirajuće promjene Općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih Uslova, izvršenih u skladu sa odredbama iz tačke 6. u nastavku.

## 4. OKONČANJE

### 4.1 Okončanje Sporazuma o doprinosu

- (a) U skladu sa stavom 4.1(b) i stavom 4.4 u nastavku, svaki donator može u svakom trenutku okončati svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismenog obavještenja.
- (b) Od dana stupanja na snagu okončanja Sporazuma o doprinosu, relevantni donator neće imati prava i obaveze u vezi sa Fondom RSP, osim onih predviđenih ovom tačkom 4. Donator će biti oslobođen svake odgovornosti da plati bilo koji iznos svog doprinosa Fondu RSP u skladu s odgovarajućim Sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze u pogledu podprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to da li je CEB izvršila transfer sa računa Fonda.

### 4.2 Prestanak rada Fonda RSP

- (a) Fond RSP će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("**Datum završetka**"), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva rukovoditelja Fonda koji se zasniva na zahtjevu Sekretarijata RSP. Ako se sve sredstava Fonda ne isplate do datuma završetka, rukovodioc Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim donatorima na datum završetka.
- (b) Bez obzira na stav 4.2 (a) i stav 4.3 u nastavku, rad Fonda RSP se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost donatora, i pristanak rukovodioca Fonda.

- (c) Fond RSP će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja CEB-a u skladu sa Članom XV Statuta.
- (d) Rukovodioc Fonda može prestati da obavlja funkcije koja su mu na osnovu ovih Općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija sa Upravnim odborom RSP.

#### 4.3 Raspodjela sredstvima po prekidu rada Fonda RSP

Nakon prestanka rada Fonda RSP, slijedeće odredbe će se primjenjivati za raspodjelu sredstvima Fonda:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore finansiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzervisanje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati.
- (b) U skladu sa stavom 4.3 (c) u nastavku, CEB će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RSP (kao što je prikazano u knjigama CEB-a od datuma završetka) između donatora u iznosima srazmjernim doprinosima u RSP Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak iako je relevantni doprinos/i dat u američkim dolarima. Ako CEB konvertuje iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se kurs na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija neće se obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RSP (uključujući plaćanja koja se duguju CEB-u) ne isplate ili obezbjede. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RSP, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uslovima, i donatora prema tački 4. Općih uslova i dalje će biti na snazi.

#### 4.4 Raspodjela sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

- (a) CEB će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore finansiranja, osim onih koje su potrebne za pravilnu realizaciju, konzerviranje i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih ili indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati
- (b) U skladu sa stavom 4.4 (c) u nastavku, CEB će distribuirati sva sredstva primljena na

osnovu relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, relevantnim donatorima. Ovakva raspodjela će se vršiti u vrijeme i u inostranim valutama, kako CEB utvrdi, i kako odobri Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucija može biti euro čak iako je relevantni doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako CEB konvertuje iznos u eurima u njegov ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, primjenjuje se kurs na dan konverzije.

- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učešće svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za CEB) u pogledu takvog doprinosa ne budu izvršena ili osigurana. Svaka distribucija donatoru podliježe prethodnom izmirenju svih zaostalih potraživanja CEB-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) U slučaju oslobođanja ili povrata sredstava RSP Fondu izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za finansiranje iz sredstava Fonda, donatorski srazmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava bit će isplaćen tom donatoru.
- (e) Do konačne isplate relevantnom donatoru, sva prava i obaveze CEB-a prema ovim Općim uslovima, i donatora prema tački 4. Općih uslova i dalje će biti na snazi.

## **5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA**

Sve potrebne komunikacije i obavještenja koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova bit će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se dostaviti putem elektronske pošte.

## **6. IZMJENE I DOPUNE**

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova, podnosi rukovodioc Fonda Skupštini donatora.

Ovi Opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se realizirati u skladu sa njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

## **7. RJEŠAVANJE SPOROVA**

### **7.1 Sporovi sa članovima CEB-a**

Ukoliko nastane spor između CEB i bilo kojeg donatora koji je član CEB-a u vezi sa bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi sa doprinosom donatora, a takav spor ne može se

rješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, takav spor rješavaju Guverner CEB-a i predstavnik predmetnog donatora.

## **7.2 Sporovi sa onima koji nisu članovi CEB-a**

Ukoliko nastane spor između CEB-a i donatora koji nije član CEB-a u vezi sa doprinosom tog donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem, spor će biti riješen arbitražom u skladu sa Opcionim pravilima Stalnog arbitražnog suda za arbitraže koje uključuju međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

**DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU**

**SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU**  
u pogledu Fonda za Regionalni stambeni program

**OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU** ("Sporazum o pridžavanju") sačinjen je između

[*NAZIV DRŽAVE/ ORGANA*] ("Donator"), i

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("CEB", ili "Rukovodioc Fonda");

zajedno u daljem tekstu kao "**Strane**", a pojedinačno kao "**Strana**";

u pogledu učešća i doprinosa donatora Fondu za Regionalni stambeni program ("**Fond RSP**");

**BUDUĆI DA**

- (A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Partnerske zemlje**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim licama, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica (RO) na teritoriji zapadnog Balkana ("**Regionalni stambeni program** " ili "**RSP**"), osnovan je Fond RSP i njime upravlja CEB.
- (B) Svrha Fonda RSP je da udruži sredstva koja su obezbjedile države i institucije u svrhu davanja grantova Partnerskim zemljama u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog stambenog programa.
- (C) CEB će rukovoditi Fondom RSP, a sva sredstva Fonda bit će prihvaćena, držana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, u skladu sa Općim uslovima Fonda RSP (u prilogu), koji mogu biti izmjenjeni dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu sa uslovima za izmjene i dopune, kako je predviđeno u datim Općim uslovima ("**Opći uslovi**").
- (D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost doprinosu Fondu RSP, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RSP vrši u skladu sa Općim Uslovima i ovim Sporazumom o pridžavanju; (iii) svoje učešće u Skupštini donatora u skladu sa Općim uslovima i (iv) svoje učešće u Upravnom odboru RSP u skladu sa Poslovníkom o radu Upravnog odbora RSP.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su saglasne sa slijedećim kako slijedi:

### **1. Opći uslovi Fonda RSP**

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uslova (uključujući Dodatak), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) saglasan je da se Opći uslovi primjenjuju na sve doprinose koje ostvari u Fondu RSP (svaki takav doprinos treba biti ostvaren putem Sporazuma o doprinosu, koji je u biti u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

### **2. Doprinosi**

Donator potvrđuje svoju posvećenost doprinošenju Fondu RSP, u svrhu čega će zaključiti Sporazumom o doprinosu sa CEB-om u obliku Dodatka 1 ovom dokumentu.

### **3. Obavještenja**

Sva pitanja koja se odnose na Fond RSP bit će upućena, kada i kako je potrebno, slijedećim predstavnicima Strana, kako dolikuje:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]  
[FUNKCIJA]  
[NAZIV DRŽAVE/ORGANA]  
[ADRESA]

Telefon: [●]  
Faks: [●]  
E-mail: [●]

Za rukovodioca Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)  
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51  
Faks: +331 47 55 71 55  
E-mail: [CEB-donor-relations@coebank.org](mailto:CEB-donor-relations@coebank.org)

#### 4. Opće

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi sa ovim Sporazumom o pridržavanju treba riješiti u skladu sa uslovima iz tačke 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.
- (c) Ovaj Sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak,

**Za [NAZIV DONATORA]**

---

Ime i prezime/Naziv:

Zvanje:

Datum:

**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**

---

Ime i prezime/Naziv:

Zvanje:

Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

**OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU  
u pogledu Fonda regionalnog stambenog programa**

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)  
75116 Pariz  
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u pogledu Fonda Regionalnog stambenog programa ("Fond RSP") zaključenog između [NAZIV DRŽAVE/ORGANA] ("Donator") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje doprinosa, potrebno je navesti slijedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o doprinosu od [...], [...] i [...]".]

Sa zadovoljstvom Vas obaviještavam da [NAZIV DRŽAVE/ORGANA] želi [da da doprinos] ILI [poveća svoj doprinos] za Fond RSP [u] ILI [sa] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]\* ILI

[u [X] rata, sa prvom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd] \* ILI

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/PERIOD, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]]\* ILI [u nekoliko rata, sa prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će donator dostaviti rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]\* ("Datum/i plaćanja").

\* OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.



Donator će obavijestiti rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] datuma plaćanja o tome da će njegov doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na datum uplate. Takvo obavještenje se vrši putem e-maila i upućuje se rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne direkcije za studije i međunarodne odnose  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber, 55 (55 avenue Kleber)  
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faks: +331 47 55 71 55

E-mail: [CEB-donor-relations@coebank.org](mailto:CEB-donor-relations@coebank.org)

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

sa naznakom za daljnji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP".] *ILI*

[Doprinos će biti položen na račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

Broj računa 04405734

BIC kôd BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NJUJORK

Volstrit 60

(60 Wall Street)

10005 Njujork

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RSP"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI*  
[Doprinos je namijenjen za/slijedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV PARTNERSKE ZEMLJE/ZEMALJA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RSP ("**Opći uslovi**"). [*NAZIV DRŽAVE/ORGANA*] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

Ime i prezime/Naziv:

Funkcija:

Datum:

## **Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju provedbene strukture**

### **1. Postupak verifikacija provedbene strukture**

Postupak verifikacije provedbene strukture ima za cilj da pruži razumno uvjeravanje CEB-u, i na kraju donatorima, o tome da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje principa zakonitosti i pravilnosti. Provedbena struktura mora da garantuje ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja obezbjeđuje Fond RSP u skladu sa Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, CEB će izvršiti provjeru provedbene strukture koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovom provjerom će se pregledati sistemi, politike i operativni postupci provedbene strukture, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, CEB zadržava pravo da izvrši dalje verifikacije ukoliko to bude smatrala neophodnim. U slučaju negativne ocjene, CEB ne može isplatiti tranšu granta, niti bilo koju tranšu pomoćnog granta za DPSZ dok provedbena struktura ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za CEB.

### **2. Kriteriji verifikacije provedbene strukture**

Glavni kriteriji verifikacije provedbene strukture su izloženi u nastavku:

#### **K1 – Pravno uspostavljanje provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba da djeluje u okviru jasno definisanog pravnog okvira.*

#### **K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba da ima neophodnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.*

#### **K3 - Kapacitet provedbene strukture u provođenju projekata**

*Provedbena struktura treba da bude adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na osnovu analize opterećenosti, koja se pruža u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Provedbena struktura treba da obezbjedi odgovarajuće planiranje resursa i da identifikuje sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.*

#### **K4 – Kontrolno okruženje provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba da posjeduje sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i da osigura dovoljno garancija da će se javne nabavke vršiti tako da se garantira zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja osigura Fond RSP.*

#### **K5 - Izvještavanje i praćenje provedbene strukture**

*Provedbena struktura, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba da posjeduje uspostavljene kapacitete, postupke i sisteme kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje CEB-a.*

#### **K6 - Upravljanje rizikom provedbene strukture**

*Provedbena struktura treba da osigura identificiranje rizika i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.*

**Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu**

**Projekt br. [●] (upisati godinu)**

**SPORAZUM O GRANTU  
između  
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE  
i  
BOSNE I HERCEGOVINE  
u vezi sa  
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Strane u ovom Sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu, "Sporazum") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("CEB" ili "Finansijska institucija") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo ("Partnerska zemlja", zajedno u daljnjem tekstu označeni kao "Strane", a pojedinačno kao "Strana").

**S OBZIROM DA**

- (A) CEB i Partnerska zemlja su zaključili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [*upisati datum*], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("*Okvirni sporazum*").
- (B) Skupština donatora je odobrila [*upisati datum*] investicijski subvencijski grant za Partnersku zemlju iz sredstava Fonda RSP, kako se dalje opisuje u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Partnerske zemlje pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Prilogu B ("**Potprojekt**").
- (C) Partnerska zemlja je dala punu saglasnost za grant i provođenje potprojekta.
- (D) Strane su odlučile da zakluče Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem granta, i (ii) provođenjem potprojekta.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su suglasne sa slijedećim:

**Definicije**

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definisani termini i izrazi će imati slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"Krajnji korisnici" predstavlja krajnje korisnike potprojekta kako je određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

### Član 1. Grant

- 1.1 CEB, na način iz stava 1.2 ovog člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji Grant u ukupnom iznosu od *[upisati iznos]* EUR.
- 1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB polaže grant u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (kako je definisano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: *[Navesti]*  
Naziv/Ime vlasnika: *[Navesti]*  
Referenca: *[Navesti]*  
Naziv banke: *[Navesti]*  
Adresa banke: *[Navesti]*  
SWIFT BIC: *[Navesti]*.

- 1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi će biti izraženi u eurima.
- 1.4 Prva tranša granta, koja predstavlja avans, iznosi *[upisati iznos]* EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa granta). Ona će biti isplaćena Partnerskoj zemlji nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uslova za isplatu utvrđenih u članu 2. u nastavku.
- 1.5 Iznos svake naredne tranše granta utvrđuje se na osnovu trenutnog stanja u pogledu napredovanja radova i planiranom napredovanju radova koje predstavi Partnerska zemlja u Izvještajima o napretku u skladu sa članom 5.
- 1.6 Svaka od narednih tranši granta može se isplatiti tek nakon što Partnerska zemlja predoči Izvještaj o napretku CEB-u, u skladu sa članom 5. u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne tranše granta isplaćeno u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.
- 1.7 Na osnovu člana 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, datum završetka u odnosu na od-projekt je *[navesti datum]* [kako je definisano u Prilogu B ovog dokumenta].

### Član 2. Uslovi koji prethode isplati

- 2.1 Na osnovu člana 3.2 (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma preduslovi za isplatu granta su slijedeći:

- *[drugi preduslovi za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta koji*

*pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e granta navode se ako su primjenjivi prema bilo kojim uslovima i odredbama koje utvrdi Skupština donatora u vrijeme odobravanja zahtjeva za grant]*

2.1.1 Prije puštanja prve tranše granta:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjanu, obavezujući i izvršnu obavezu.
- Provedbena struktura Partnerske zemlje, kao što je definisano u članu 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članu 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionira na zadovoljavajući način za CEB u skladu sa kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.
- Shodno CEB-ovim Smjericama za nabavke, Partnerska zemlja osigurava CEB-u plan nabavki za podprojekat koji odobri CEB.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši granta:

- Prije isplate naknadnih tranša granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u informacije o napretku provođenja granta u vidu Izvještaja o napretku u smislu člana 5., koji mora biti zadovoljavajući za CEB.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše granta, Partnerska zemlja pruža CEB-u, pored Izvještaja o napretku, i Izvještaj o verifikaciji troškova na osnovu člana 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, i oba moraju biti zadovoljavajući za CEB.

### Član 3.

#### Uslovi za korištenje sredstava granta

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje uslove i odredbe Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu člana 2. (*Uslovi za korištenje granta/pomoćnog granta za DPSZ*), grant dobijen od CEB-a isključivo se koristi za potprojekt.
- Potprojekt se sprovodi u skladu sa članom 2 (*Uslovi za korištenje granta / pomoćnog granta za DPSZ*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
- Na osnovu Člana 7. (*Posljedice neispunjavanja obaveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/pomoćnog granta*

za DPSZ) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, CEB zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

- 3.2 *Dodjela tranši granta*: Na osnovu člana 4.7.3 (*Dodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu granta Partnerska zemlja mora dodijeliti sastavnim dijelovima potprojekta (identificiranim pomoću Izveštaja o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku D ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RSP kojim upravlja CEB u roku od 3 mjeseca od datuma završetka dodjele.
- 3.3 Svaki iznos koji preostane neutrošen po datumu završetka potprojekta ili bilo koja otplata granta u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom polaže se u eurima na račun Fonda RSP u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RSP vrši se preko EUR-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP  
IBAN DE44500700100928738400  
BIC kôd DEUTDEFF  
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT  
Taunusanlange 12,  
60325 Frankfurt na Majni  
sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Račun Fonda RSP".

#### Član 4.

##### Provedbena struktura potprojekta

- 4.1 U skladu sa članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine da bude Vodeća institucija u vezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i sa ovim potprojektom s tim u vezi.
- 4.2 U skladu sa članom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Partnerska zemlja povjerava provođenje potprojekta [*navesti naziv/e JPP*]:
- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
  - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
  - Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine

[ta/svaka] Jedinica za provođenje projekta ("**JPP**") i izvještavanje o projektu za CEB, Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obaveza prema Sporazumu snosi Partnerska zemlja.

- 4.3 Ako se očekuju ili realizuju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzrokovanih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava o tome CEB i postupa u skladu sa članom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu člana 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma CEB nije obavezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa granta kako je utvrđeno u članu 1. Sporazuma.

## Član 5.

### Izveštaji o napretku potprojekta

- 5.1 *Izveštaji o napretku*: Na osnovu člana 4.10.2 (*Izveštaji o potprojektu/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] pruža informacije CEB-u o napretku u provođenja granta u okviru Izveštaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izveštavanja**") s tim da prvi datum izveštavanja u skladu sa ovim Sporazumom o grantu pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Pored redovnih 4-mjesečnih Izveštaja o napretku, Partnerska zemlja također pruža informacije CEB-u o napretku u provođenju granta, u formi Izveštaja o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa sa vremenom podnošenja redovnog 4-mesečnog Izveštaja o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ove Izveštaje o napretku CEB treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je obrazac kojim se precizira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izveštajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izveštaji o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u toku izvještajnog perioda;
- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;
- mogućnosti utjecaja (ekonomski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjela tranši granta, koje CEB isplati Partnerskoj zemlji;

- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom periodu; i
- aktivnosti u pogledu vidljivosti.

Izveštavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

- 5.2 *Izveštaj o završetku:* Na osnovu člana 4.10.2 (*Izveštaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u pogledu potprojekta, obuhvata cjelokupnu procjenu uspjeha potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe granta. CEB mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.
- 5.3 *[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na osnovu člana 4.10.3 (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Partnerska zemlja podnosi CEB-u Završni izvještaj koji sadrži minimum informacija koje zahtijeva CEB za takav Završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta]].

## Član 6.

### Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

## Član 7.

### Obavještenja

- 7.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.
- 7.2 Sva obavještenja za CEB upućuje se na slijedeću adresu:



Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)  
75784 Pariz Cedeks 16 – Francuska (75784 Paris Cedex)

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)  
Faksimil: +33 1 47 55 37 52  
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije  
Faksimil: +33 1 47 55 71 55  
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sva obavještenja za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] [Bosne i Hercegovine]  
[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i funkciju*]  
Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

#### **Član 8. Izmjene i dopune**

8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zakluče CEB i Partnerska zemlja.

#### **Član 9. Rješavanje sporova**

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

#### **Član 10. Stupanje na snagu**

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

**Član 11.**  
**Tumačenje**

- 11.1 Partnerska zemlja potvrđiva da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadrži uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, niže potpisane, propisno ovlaštena lica potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],  
Dana [●]

.....  
**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**  
*[Navesti ime i prezime/funkciju]*

.....  
**Za [Bosnu i Hercegovinu]**  
*[Navesti ime i prezime/funkciju]*

**PRILOG A**

***[uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]***

## PRILOG B

## PRILOG B-1

## Opis potprojekta

Partnerska zemlja	
Naziv potprojekta	
Datum podnošenja prijave za potprojekt	
Ugovorni organi	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OSCE <sup>2</sup>	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos granta	
Zaključci Skupštine donatora:	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu granta	

---

<sup>2</sup> OSCE gdje je primjenjivo

**PRILOG B-2**

**Matrica logičkog okvira**

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Konkretni cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

**Prilog C**  
**Zahtjev za isplatu tranše granta**  
**(Obrazac)**

< Datum, mjesto >

N/r:

Sekretarijat RSP CEB  
Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55 (55 avenue  
Kleber)  
F - 75116 Pariz

**Naslov Sporazuma o grantu:**

**Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:**

**sklopljen između < naziv Partnerske zemlje > i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni stambeni program od < datum > sklopljenog između < naziv Partnerske zemlje > i CEB**

Poštovani/a,

Ovim podnosim zahtjev za < isplatu prve tranše/isplatu N-te tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno pomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos za koji je podnesen zahtjev je < > EUR.

U prilogu je slijedeća potkrepljujuća dokumentacija:

- Izvještaj o napretku
- Izvještaj o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplatu tranše granta treba izvršiti na slijedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT-oznaka >.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvještaju o napretku prihvatljivi i da su u skladu sa uslovima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

**Prilog E**

*[uvrstiti obrazac u kojem se preciziraju minimalne informacija koje CEB zahtijeva u izvještajima]*

*[uvrstiti samo u posljednji Sporazuma o Grantu: Prilog E*

*uvrstiti obrazac za Završni izvještaj sa utvrđenim minimalnim informacijama koje CEB zahtijeva u takvom Završnom izvještaju]*



Prilog 4: CEB-ov standardni Sporazum o grantu

**Prilog F**

*[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o verifikaciji troškova]*

**Prilog 5: CEB-ov standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ (obrazac)**

**Pomoć za DPSZ br. [●] (navesti godinu)**

**SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ**

**između**

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

**i**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**u vezi sa**

**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Strane u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Aveniji Kleber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**CEB**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Partnerska zemlja**", zajedno označene kao "**Strane**", i pojedinačno kao "**Strana**").

**BUDUĆI DA**

- (A) CEB i Partnerska zemlja su sklopili Okvirni sporazuma koji stupa na snagu od [*navesti datum*], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta ("**Okvirni sporazum**").
- (B) Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i CEB dana [*navesti datum*] 2013. godine sklopile su bilateralni sporazum o doprinosu u vezi sa RSP koji, između ostalog, predviđa da CEB upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RSP u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU**").
- (C) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU, CEB, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome obezbjeđuje Partnerskoj zemlji iz fondova EU (i) tehničku pomoć za podršku provedbene strukture te Partnerske zemlje i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova provedbene strukture i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Prilogu B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uslovima i odredbama Sporazuma o doprinosu EU.

- (D) Partnerska zemlja je dala punu saglasnost za pomoćni grant za DPSZ (kako se definira u nastavku) i za provođenje pomoći za DPSZ.
- (E) Strane su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi sa (i) prijenosom i korištenjem pomoćnog granta za DPSZ (kako se definira u nastavku) i (ii) provođenjem Pomoći za DPSZ.

**SLIJEDOM NAVEDENOG**, Strane su saglasne sa sljedećim:

### **Definicije**

U ovom Sporazumu definisani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definisani termini i izrazi nose slijedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

### **Član 1. Pomoćni grant za DPSZ**

- 1.1 CEB, na način iz stava 1.2 ovog Člana, stavlja na raspolaganje Partnerskoj zemlji pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [*navesti iznos*] EUR.
- 1.2 U skladu sa ispunjavanjem uslova ovog Sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, CEB deponira pomoćni grant za DPSZ u najmanje [*navesti broj tranši pomoćnog granta za DPSZ*] tranše pomoćnog granta za DPSZ na posebni račun (kako se definira u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):
- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Račun br. IBAN:     | [ <i>Navesti</i> ]  |
| Ime/Naziv vlasnika: | [ <i>Navesti</i> ]  |
| Referenca:          | [ <i>Navesti</i> ]  |
| Naziv banke:        | [ <i>Navesti</i> ]  |
| Adresa banke:       | [ <i>Navesti</i> ]  |
| SWIFT BIC:          | [ <i>Navesti</i> ]. |
- 1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba da se isplati u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

### **Član 2. Uslovi koji prethode isplati**

- 2.1 Na osnovu člana 3.2 (*Uslovi koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati pomoćnog granta za DPSZ su slijedeći:
- [*drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e tranšu/e pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi*]
- 2.1.4 Prije isplate prve tranše pomoćnog granta za DPSZ:

- Partnerska zemlja dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za CEB, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne obaveze.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

### Član 3.

#### Uslovi za korištenje Pomoćnog grantu za DPSZ

3.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu člana 2. (*Uslovi za korištenje grantu/pomoćnog grantu za DPSZ*) pomoćni grant za DPSZ dobijen od CEB-a isključivo se koristi za podršku DPSZ (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).
- Pomoć za DPSZ sprovodi se u skladu sa članom 2. (*Uslovi za korištenje grantu/pomoćnog grantu za DPSZ*) i pravilnika i postupaka CEB, uključujući naročito CEB-ove Smjernice za nabavke.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, CEB zadržava pravo da suspenduje, otkáže ili da zatraži trenutnu otplatu pomoćnog grantu za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji ostane neutrošen po datumu završetka pomoći za DPSZ (kako se definiira u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata pomoćnog grantu za DPSZ u skladu sa Okvirnim sporazumom i Sporazumom, deponuje se u EUR na slijedeći račun CEB-a u roku od [navesti vremenski period] od datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [Navesti]  
Naziv/Ime vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe  
Referenca: [Navesti]  
Naziv banke: [Navesti]  
Adresa Banke: [Navesti]  
SWIFT BIC: [Navesti].

[navesti član o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopí].

- 3.3 Izvještaji o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvataju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Partnerska zemlja osigurava vidljivost u skladu sa [navesti predmetni član o vidljivosti].

#### **Član 4.**

##### **Provedbena struktura pomoći za DPSZ**

- 4.1 U skladu sa članom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.
- 4.2 U skladu sa članom 4.1.2 (*Jedinica za provođenje projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava provođenje pomoći za DPSZ:
- Federalnom ministarstvu raseljenih lica i izbjeglica u Federaciji Bosne i Hercegovine;
  - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske u Republici Srpskoj; i
  - Odjelu Vlade Brčko Distrikta za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja u Brčko Distriktu Bosne i Hercegovine.

od kojih svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“) i povjerava izvještavanje CEB-a Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, odgovornost za ispunjavanje svih obaveza u okviru Sporazuma i dalje snosi Partnerska zemlja.

#### **Član 5.**

##### **Provođenje pomoći za DPSZ**

- 5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz CEB u iznosu od EUR [●] obuhvatit će do [●]% troškova pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.
- 5.2 Partnerska zemlja primjenjuje svu pažnju i brižnost koji su potrebni za pravilno provođenje pomoći za DPSZ.
- 5.3 Ako se očekuje ili realizuje nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Partnerska zemlja blagovremeno obavještava CEB o tome. U svakom slučaju, CEB nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članu 1 Sporazuma.

## Član 6.

### Izveštaji o napretku Pomoći za DPSZ

- 6.1 *Izveštaji o napretku:* Na osnovu člana 4.10.2 (*Izveštaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Partnerska zemlja [preko Vodeće institucije] obezbeđuje informacije CEB-u o napretku provođenja pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izveštaja o napretku na 4-mjesečnom nivou na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada u dane vikenda ili državnog praznika u Partnerskoj zemlji, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izveštavanja**") s tim da prvi datum izveštavanja u skladu sa ovim Sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].
- Izveštavanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.
- 6.2 Partnerska zemlja, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi sa pomoći za DPSZ, što je u skladu sa međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizovane operacije, i identifikuju sredstva i usluge koje su finansirane uz pomoć pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.3 CEB može da izvrši reviziju računovodstvenih podataka pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru CEB-a, i o trošku Partnerske zemlje u slučaju neispunjenja obaveza Partnerske zemlje u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.
- 6.4 Partnerska zemlja se obavezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane CEB-a i da obezbjeđi CEB-u svu dokumentaciju koju CEB smatra neophodnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.5 *Izveštaj o završetku:* Na osnovu člana 4.10.2 (*Izveštaji o potprojektima/pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izveštaj, koji se dostavlja CEB-u u roku od [navesti vremenski period] nakon datuma završetka u pogledu pomoći za DPSZ (kako je definisano u Prilogu B) obuhvata procjenu upotrebe i učinka pomoćnog granta za DPSZ. CEB mora smatrati Izveštaj o završetku zadovoljavajućim.

## Član 7.

### Izjave i garancije

Partnerska zemlja izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa važećim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

## **Član 8. Obavještenja**

- 8.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.
- 8.2 Sva obavještenja za CEB upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe  
Avenija Kleber 55 (55 avenue Kleber)  
75116 Pariz 16 – Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)  
Faks: +33 1 47 55 37 52  
E-mail: [ceb-RHP@coebank.org](mailto:ceb-RHP@coebank.org)

Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku saradnju i strategije  
Faks: +33 1 47 55 71 55  
E-mail: [ceb-donor-relations@coebank.org](mailto:ceb-donor-relations@coebank.org)

- 8.3 Sva obavještenja za Partnersku zemlju upućuju se na:

[Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] [Bosne i Hercegovine]  
[*navesti adresu*]  
N/r: [*navesti ime i prezime i funkciju*]  
Faks: [*navesti broj faksimila*]

## **Član 9. Izmjene i dopune**

- 9.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje CEB i Partnerska zemlja.

## **Član 10. Rješavanje sporova**

- 10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

- 10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu sa uslovima iz člana 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

**Član 11.**  
**Stupanje na snagu**

- 11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

**Član 12.**  
**Tumačenje**

- 12.1 Partnerska zemlja potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava slove i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

**U POTVRDU NAVEDENOG**, dolje naznačene propisno ovlaštena lica potpisali su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....  
**Za Razvojnu banku Vijeća Europe**  
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....  
**Za [Bosnu i Hercegovinu]**  
[Navesti ime i prezime/zvanje]



**PRILOG A**

***[uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]***

**PRILOG B**

**[*uvrstiti opis pomoći za DPSZ*]**

**Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi sa grantom**

**POGLAVLJE 4**

**Rješavanje sporova u vezi sa kreditom Banke  
ili garancija s tim u vezi**

***ČLAN 4.1***  
***Arbitraža***

Svaki spor između Strana u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od strana u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Strana, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

***ČLAN 4.2***  
***Početak arbitražnog postupka***

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Strana navedenih u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještava sve ostale Strane; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

***ČLAN 4.3***  
***Imenovanje arbitražnog suda***

U arbitražom postupku u skladu sa ovim članom, zajmoprimac ili žirant (ako ih ima) mogu biti strana, uz žiranta ili zajmoprimca, ovisno o slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu sa ovim članom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka;
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i žirant putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, žirant;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva izabrani sudija, i koji djeluje kao predsjednik arbitražnog suda, imenuju strane na osnovu zajedničke saglasnosti Strana, ili u odsustvu takve saglasnosti, predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji pomenuti ima isto državljanstvo kao i žirant, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudija ovog Suda koji niti ima državljanstvo žiranta, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

- (d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut u pogledu imenovanja arbitra;
- (e) ako jedna od strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje izabrani sudija.

#### **ČLAN 4.4**

##### ***Mjesto arbitraže***

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi izabrani sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

#### **ČLAN 4.5**

##### ***Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak***

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

#### **ČLAN 4.6**

##### ***Odluka arbitražnog suda***

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku podnesaka.

#### **ČLAN 4.7**

##### ***Troškovi arbitraže***

Strana protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se strane drugačije dogovorile u vidu klauzule iz ugovora o kreditu, odnosno u ugovora o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

#### **ČLAN 4.8**

##### ***Izvršenje arbitražnih odluka***

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, u pogledu Banke i u pogledu zajmoprimca i žiranta, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Stranama, odluka suda nije ispoštovana, svaka od Strana navedenih u članu 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis potprojekta

Partnerska zemlja	Bosna i Hercegovina
Naziv potprojekta	Nabavka građevinskog materijala za 20 porodica i pomoć u obnovi po sistemu „ključ u ruke“ za 150 porodica
Referentni broj Potprojekta	BIH1 (2013) Interni referentni broj CEB-a: LD9101
Datum dostavljanja Obrasca za aplikaciju za potprojekt	15.1.2013. godine
Ugovorni organ	Jedinice za provedbu projekta (JPP) definisane u članu 4.2 Sporazuma o grantu
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	17.12.2012. godine
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a <sup>3</sup>	1.2.2013. godine
Datum preporuke Tehničkog odbora	5.3.2013. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	8.4.2013. godine, s izmjenom od 27.3.2014.
Odobreni iznos granta	Dana 8.3.2013. godine, Skupština donatora odobrila je grant u iznosu od 2.035.000,00 EUR za Potprojekt. Nakon zahtjeva Partnerske zemlje, ovaj iznos povećan je na 2.387.500,00 EUR odlukom Skupštine donatora od 27.3.2014. godine.
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora također potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri napomene UNHCR-a/OSCE-a i njihove preporuke u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika.

Cilj	<p>Cilj potprojekta je rješavanje stambenog pitanja za 170 ugroženih porodica („Krajnji korisnici“). Potprojekt su usuglasila relevantna entitetska Ministarstva, a predlagač potprojekta je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje je vodeća institucija RSP-a za Bosnu i Hercegovinu. Ovaj prvi potprojekt fokusiran je na izbjeglice/povratnike i interno raseljena lica koje imaju prebivalište ili se vraćaju u dva entiteta, Federaciju Bosne i Hercegovine (Federacija) i Republiku Srpsku (RS). Korisnicima će pomoć biti pružena u vidu osiguranja dvije vrste stambenog rješenja: isporuku građevinskog materijala i obnovu kuća. Jedan od kriterija za pružanje pomoći je da sve izgrađene jedinice trebaju biti u privatnom vlasništvu. Veličina stambene jedinice treba odgovarati državnim standardima za obnovu i izgradnju stambenih jedinica. Predviđa se da će projekat biti proveden u najviše 16 općina u Bosni i Hercegovini.</p> <p>Potprojekt je podijeljen na dvije komponente: Prva komponenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nabavka građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica iz Hrvatske koje se vraćaju u Republiku Srpsku;</li> <li>• Obnova oštećenih kuća za 50 interno raseljenih porodica u dva entiteta.</li> </ul>
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>3</sup> OSCE gdje je primjenjivo

	<p>Druga komponenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obnova oštećenih kuća za 100 izbjegličkih porodica-povratnika u Bosnu i Hercegovinu iz drugih zemalja.</li> </ul>
<b>Lokacija</b>	Bosna i Hercegovina: Republika Srpska i Federacija Bosne i Hercegovine
<b>Vrsta stambenog rješenja</b>	Isporuka građevinskog materijala; obnova kuća
<b>Procjena ukupnih troškova potprojekta</b>	2.668.500,00 EUR
<b>Analiza procijenjenih troškova</b>	<p><b>Procijenjena analiza troškova po komponenti</b></p> <p><b>Prva komponenta: 1.011.539,00 EUR</b></p> <p><b>Druga komponenta: 1.656.961,00 EUR</b></p> <p><b>UKUPNO 2.668.500,00 EUR</b></p>
<b>Procijenjeni plan finansiranja</b>	<p>RSP fond 2.387.500,00 EUR (89%)</p> <p>Doprinos Partnerske zemlje 281.000,00 EUR (11%)</p> <p><b>UKUPNO 2.668.500,00 EUR</b></p>
<b>Planirani raspored provedbe projekta</b>	<p>Očekuje se da će provedba projekta trajati do 32 mjeseca od potpisivanja Sporazuma o grantu, po slijedećim fazama:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Procijenjeno razdoblje provedbe radova/usluga: 18 mjeseci</li> <li>- Razdoblje odgovornosti za otklanjanje nedostataka: 11 mjeseci</li> <li>- Procijenjeno razdoblje za izmirivanje obaveza izvođačima: 3 mjeseca</li> </ul>
<b>Struktura/Organ za provedbu granta</b>	<p>Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je Vodeća institucija koja je, na osnovu dužnosti koje joj delegira Partnerska zemlja, odgovorna za koordinaciju i upravljanje Državnim projektom stambenog zbrinjavanja te svim potprojektima u njegovom okviru. Aktivnosti vezane za potprojekt koordinisat će Tim za provedbu projekta, a provedba će se vršiti kroz Jedinice za provedbu projekta na entitetskom nivou.</p>
<b>Indikativna logička okvirna matrica</b>	Vidi slijedeću tabelu.

## Indikativna logička okvirna matrica

Opis projekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelji	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke rizici
Ukupni cilj	Sveobuhvatan doprinos okončanju problema dugotrajne raseljenosti lica u regiji obezbjeđivanjem trajnih i održivih stambenih rješenja za izbjeglice i interno raseljena lica	<p>- Najmanje 3% ukupnih ciljeva DPSZ-a za BiH u okviru RSP-a je ostvareno</p> <p>- Najmanje 170 porodica s ugroženim članovima primilo je pomoć u ostvarenju trajnih i održivih stambenih rješenja s ciljem povratka i reintegracije ili lokalne integracije oko 500 izbjeglica i interno raseljenih lica</p>	Izveštaji o nadzoru i napredovanju UNCHR-a/OSCE-a	Dostupnost sredstava i zajednički politički pristanak svih relevantnih zainteresiranih strana
Konkretni cilj/ciljevi	<p><b>C1.</b> Obezbjeđivanje građevinskog materijala za 20 izbjegličkih porodica, što će im omogućiti dovršetak započete izgradnje i integrisanje u lokalnu zajednicu u mjestima u BiH u koja su raseljene.</p> <p><b>C2.</b> Obezbjeđiti pomoć u obnovi po sistemu „ključ u ruke“ za 150 porodica, što će im omogućiti povratak u predratne domove i reintegrisanje u mjestima porijekla unutar BiH</p>	<p><b>P1.</b> 20 od 600 domaćinstava (Kategorije I. i II.) primilo je pomoć za nabavku građevinskog materijala za obnovu kuća i oko 60 izbjeglica iz Hrvatske integrisano je u lokalne zajednice u BiH.</p> <p><b>P2.1</b> 100 od 2400 domaćinstava (Kategorija III.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu „ključ u ruke“ i oko 150 bosanskohercegovačkih izbjeglica iz Hrvatske i 150 iz Srbije vratilo se i reintegriralo u BiH.</p> <p><b>P2.2</b> 50 od 1800 domaćinstava (Kategorija IV.) primilo je pomoć u obnovi po sistemu „ključ u ruke“ i oko 150 interno raseljenih lica vratilo se u svoje domove i reintegriralo u mjestima porijekla.</p> <p><b>Socijalni pokazatelji svih stambenih rješenja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Svi korisnici (100%) imaju pravo na besplatnu pravnu pomoć (što bi im trebalo pomoći u ostvarivanju svih prava)</li> <li>• Najmanje 60% korisnika</li> </ul>	Izveštaji o nadzoru i napredovanju nadležnih tijela i UNHCR-a/OSCE-a	<p><b>Rizici koji bi mogli narušiti efektivnost, utjecaj i/ili kredibilitet programa:</b></p> <p><b>1. Niska stopa useljenosti zbog:</b></p> <p>1.1 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizirana ili koje bi bilo lakše realizovati i/ili boljih životnih uslova u mjestima u koje su porodica raseljene</p> <p>1.2 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom</p> <p>1.3 Nepovoljni uslovi u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama</p> <p>1.4 Nedostatak</p>

		<p>je informisano o trenutnim programima koji podržavaju aktivnosti ostvarivanja prihoda i stvaranja prilika za zaposlenje/samozaposlenje</p> <p><b>Tehnički i okolišni pokazatelji svih stambenih rješenja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sve kuće u izgradnji ispitao je nadležni inženjer;</li> <li>• Sve tehničke specifikacije pripremljene su u skladu s tehničkim standardima;</li> <li>• Proces instalacije materijala pod nadzorom je tehničkog lica;</li> <li>• Sve stambene jedinice imaju pristup komunalnim uslugama (voda; kanalizacija; električna mreža; telekomunikacijska mreža);</li> <li>• Sve stambene jedinice imaju pristup saobraćajnoj infrastrukturi;</li> <li>• 100% stambenih jedinica ima pristup komunalnim uslugama (voda, kanalizacija, električna mreža) do završetka projekta;</li> <li>• Najmanje 85% stambenih jedinica ima unaprijeđenu stopu energetske efikasnosti</li> </ul>	<p>osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice</p> <p><b>2. Nemogućnost ostvarivanja trajnog rješenja nakon primanja pomoći zbog slijedećeg:</b></p> <p>2.1 Nepovoljni uslovi u području povratka, uključujući nedostatak izvora prihoda i ekonomskih prilika ili pristup pravima ili osnovnim uslugama</p> <p>2.2 Nedostatak osjećaja odgovornosti i sudjelovanja i/ili obeshrabrujući stav vlasti ili zajednice</p> <p>2.3 Nepostojanje istinske želje za trajnim povratkom</p> <p>2.4 Raspoloživosti alternativnih rješenja koja su već realizovana ili koje bi bilo lakše realizovati/ili boljih životnih uslova u mjestima u koje su porodica raseljene</p> <p><b><u>Pretpostavke i mjere sprječavanja u smislu smanjivanja rizika niske stope useljenosti dovršenih kuća i/ili</u></b></p>
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



			<p><b>nemogućnost ostvarivanja održivog rješenja nakon primanja pomoći:</b></p> <p><b>1. Rigorozni postupak odabira:</b></p> <p><b>1.1</b> Odabir samo prijavljenih koji dostave dokaze o ugroženosti, trenutnoj visini primanja, očekivanim izvorima primanja nakon povratka i svim drugim relevantnim faktorima</p> <p><b>1.2</b> Davanje prioriteta ugroženosti, licama koje jasno iskažu želju i namjeru za povratak u svojim aplikacijama, licama koje navedu da su već poduzele korake kako bi organizovale ili pripremile povratak, domaćinstvima s nižim primanjima i uzimajući u obzir druge faktore koji dokazuju da ta lica nisu još pronašle održivo rješenje</p> <p><b>2. Svijest, sudjelovanje i aktivno razmatranje faktora rizika koje vrše komisije za odabir/ocjenu kvalifikovanosti:</b></p> <p><b>2.1</b> Svijest o</p>
--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*tome da su takvi faktori uzeti u obzir prilikom odabira korisnika i da trebaju i dalje biti uzimani u obzir tokom rada komisija*

**2.2 Sistematsko razmatranje faktora rizika prilikom odabira u svakom pojedinačnom slučaju**

**2.3 Uzimanje u obzir dokaze i stepena povjerenja prilikom donošenja konačnog prijedloga za odabir**

**3. Jasna metodologija, mehanizam i poslovi i zadaci u okviru procedure verifikacije:**

**3.1 Naknadni razgovor s aplikantima s ciljem dobijanja informacija koje nedostaju ili pojašnjavanja odgovora kad god je to potrebno kako bi se izvršila ispravna procjena slučaja i rizika**

**3.2 Posjete stambenim jedinicama i razgovori sa svakim aplikantom koji je ušao u uži izbor koje vrše imenovani predstavnici državnih i međunarodnih**

			<p><i>partnera na projektu, prilikom kojih se detaljno ispituju i razmatraju opće okolnosti, dokazi o ugroženosti i druga prateća dokumentacija i objašnjenja aplikanta</i></p> <p><i>3.3 Verifikacija na temelju dokaza svih relevantnih faktora koji bi mogli predstavljati rizike prilikom odabira i pružanja pomoći u svakom pojedinačnom slučaju, uključujući pripremne aktivnosti aplikanta, njegovo/njeno opće poznavanje uslova u području povratka, realnost i zrelost prilikom pronalaženja rješenja, postojanje alternativnih rješenja i očigledna opravdanost potrebe za predloženim rješenjem i namjera da se to rješenje ostvari</i></p> <p><i>3.4 Zadatak i obaveza izvještavanja, za svaki pojedinačni razmotreni i preporučeni slučaj, u vidu numeričkog gradiranja koje predstavlja</i></p>
--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p><i>relativan stepen rizika i stepen povjerenja, u skladu sa stavom tima za verifikaciju, u vezi s postojanjem utvrđenih rizika programa</i></p> <p><i>3.5 Dodatni opisni komentar vezan za uočeni stepen rizika.</i></p> <p><i>4. Konsultacije s nadležnim vlastima i akterima civilnog društva koje se odnose na prateće mjere relevantne za ostvarivanje povoljnih uslova</i></p> <p><i>4.1 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta obavlja konsultacije, u saradnji s UNHCR-om i OSCE-om, s ključnim zainteresovanim stranama na državnom, entitetskom, kantonalnom i općinskom nivou, kao i s potencijalno relevantnim akterima civilnog društva o postojanju faktora rizika i o mjerama koje bi trebalo razmotriti s ciljem smanjivanja rizika i ostvarivanja povoljnih uslova za pronalaženje</i></p>
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>rješenja.</p> <p><b>4.2 Relevantne vlasti i organizacije trebaju bilježiti svoje analize rizika, planirati i predložiti mjere smanjivanja rizika i vršiti naknadne provjere kako bi obezbjedile provedbu ovih mjera</b></p> <p><b>4.3 Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice/Tim za provedbu projekta treba uvrstiti sve relevantne činjenice iz ovog procesa u Obrazac za aplikaciju za projekt za svaki naknadni potprojekt i naknadno provjeravati sve odnosne sudionika kako bi se obezbjedila provedba potrebnih mjera</b></p> <p><b>4.4 Verifikacija drugostepene komisije da su sve potrebne mjere za smanjenje rizika uzete u obzir i adekvatno provedene tokom procesa prethodnog odabira i verifikacije.</b></p> <p><b>5. Redovne konsultacije državnih i međunarodnih partnera i donatora RSP-a kako bi se</b></p>
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

				<p>obezbjedilo razmatranje preostalih faktora rizika, što može biti upotrijebljeno za ažurisanje i daljnje jačanje strategije smanjivanja rizika DPSZ-a</p>
Rezultati	<p>R1. Isporučeno je 20 paketa građevinskog materijala, planirana izgradnja stambenih jedinica je dovršena i sve imaju komunalne priključke.</p> <p>R2. Obnovljeno je 150 stambenih jedinica i sve imaju komunalne priključke.</p> <p>R3. Saradnja na svim administrativnim nivoima u BiH je proširena i osnažena, kao i međunarodna suradnja</p>	<p>- Broj potvrda o primitku nakon isporuke građevinskog materijala. Izvršen je tehnički prijem i izdane su sve upotrebne dozvole za sve stambene jedinice</p> <p>- Svi okolišni uslovi i standardi uvršteni su u tender za projekt i provedeni prilikom izgradnje/obnove</p> <p>- Broj sastanaka koje je održao Tim za provedbu projekta; Tim je u potpunosti operativan</p> <p>- Dostavljeni su tačni podaci o sudjelovanju predstavnika BiH na sastancima RCF i RG</p>	<p>Entitetska/Općinska tehnička komisija/komisije</p> <p>- Dosjei s konkursnom dokumentacijom</p> <p>- Izvještaji subjekata nadležnih za nadzor i nadgledanje</p> <p>-Zapisnici sa sastanaka odnosnih tijela/struktura</p>	
Aktivnosti	<p>A1.1 Odabir/verifikacija korisnika</p> <p>A1.2 Pripremanje predmjera radova</p> <p>A1.3 Javna nabavka robe</p> <p>A1.4 Isporučka materijala</p> <p>A1.5 Nadgledanje građevinskih radova</p> <p>A1.6 Finansijsko upravljanje</p> <p>A1.7 Upravljanje i izvještavanje</p> <p>A1.8 Nadzor nad procesom provedbe</p>	<p>Baza podataka o registrovanim izbjeglicama iz Hrvatske u BiH</p> <p>Inženjerski tim Ministarstva za izbjeglice i raseljena lica RS-a</p> <p>Komisija za javni konkurs</p> <p>Odabrani izvođač</p> <p>Odabrani supervizor</p> <p>Fond za povratak</p> <p>Ministarstvo za izbjeglice i raseljena lica RS-a i</p> <p>Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice</p>		

	A1.9 Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu			
	A2.1 Javni poziv	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice		
	A2.2 Odabir/verifikacija korisnika	Komisija za odabir korisnika		
	A2.3 Pripremne aktivnosti (urbanističke i građevinske dozvole, itd.)	Općinski odjeli/službe		
	A2.4 Nabavka usluge izrade projekta	Komisija za javni konkurs		
	A.2.5 Nabavka usluga nadzora	Evidentiranje oštećene/uništene stambene jedinice		
	A2.6 Nabavka radova na obnovi	Komisija za javni konkurs		
	A2.7 Radovi na obnovi i usluge nadzora	Komisija za javni konkurs		
	A2.8 Tehnički prijem izvedenih radova	Odabrani su izvođači radova i supervizori		
	A2.9 Finansijsko upravljanje	Općinska tehnička komisija		
	A2.10 Upravljanje i izvještavanje	Fonda za povrat		
	A2.11 Nadzor nad procesom provedbe	Federalno ministarstvo raseljenih lica i izbjeglica/Ministarstvo za izbjeglice i raseljena lica i		
	A2.12 Nadzor nad povratkom/integracijom u lokalnu zajednicu	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice		
		UNHCR/OSCE		

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše granta

(Obrazac)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

CEB-ov Sekretarijat za RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

55 Avenue Kléber

F-75116 Pariz

**Naziv Sporazuma o grantu:**

**Referentni broj/Broj zahtjeva za isplatu:**

**između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a u okviru Okvirnog sporazuma u vezi sa Regionalnim stambenim programom sklopljenim <datum> između <naziv Partnerske zemlje> i CEB-a**

Poštovani gospodine/gospodo,

Ovim putem upućujem zahtjev za <isplatu prve tranše/n<sup>te</sup> tranše/posljednje tranše> <za Prvu komponentu/Drugu komponentu> u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Zahtijevani iznos je <...> EUR.

U prilogu vam dostavljam slijedeće prateće dokumente:

- Izvještaj o napredovanju

- Izvještaj o verifikaciji izdataka [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplata tranše granta treba biti izvršena na slijedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kodovi>.

Ovim potvrđujem da su informacije sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane i da su do sada nastali troškovi definisani u Izvještaju o napredovanju kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama definisanim u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta popraćen prikladnim i dokazivim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>



## Dodatak D

## **Dodatak D**

### **NACRT ČETVEROMJESEČNOG IZVJEŠTAJA O NAPREDOVANJU POTPROJEKTA**

*Napominjemo da ovaj dokument predstavlja nacrt standardnih uslova nadzora CEB-a i podložan je promjenama nakon finaliziranja Priručnika za nadzor i relevantnih obrazaca izvještavanja*

**PARTNERSKA ZEMLJA RSP-a:**

**NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:**

**IZVJEŠTAJ O NAPREDOVANJU BROJ:**

**IZVJEŠTAJNI PERIOD (datum početka – datum završetka)**

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): \_\_\_\_\_

Dostavio/la: (institucija, odgovorna lica) \_\_\_\_\_

Potpis \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

## Sadržaj

1.....	OPĆE	
<b>INFORMACIJE</b> .....		4
1.1.....	Podaci o	
intervenciji.....		4
1.2.....	Finansijski	
podaci (u EUR).....		4
2.....	PREG	
<b>LED NAPREDOVANJA DO DATUMA (usporedba s planom)</b> .....		5
2.1.....	Pozadina.	
.....		5
2.2.....	Sažeti opis	
projekta.....		5
2.3.....	Poduzete	
aktivnosti.....		5
2.4.....	Projektni	
troškovi i tok novca.....		5
2.5.....	Upravljanje,	
koordinacija i aranžmani finansiranja.....		6
2.6.....	Ostvareni	
rezultati (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru).....		6
2.7.....	Napredovanje	
u ostvarivanju konkretnih ciljeva (u odnosu na skup pokazatelja navedenih		
u logičkom okviru).....		6
2.8.....	Očekivani	
utjecaj.....		6
2.9.....	Moguća	
održivost.....		6
2.10. Aktivnosti vezane za vidljivost projekta.....		6
2.11. Odstupanja od plana i evidentisana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti.....		6
3. <b>PLAN RADOVA ZA PREOSTALO PROJEKTNO RAZDOBLJE</b> .....		7
4. <b>PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU</b> .....		7
TABELA 1: Popis krajnjih korisnika koji verificiraju UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo).....		8
TABELA 2A: Matrica logičkog okvira.....		9
TABELA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica.....		10
TABELA 2C: Ostvarivanje rezultata.....		11
TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni).....		12
TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe (uzorak).....		13
TABELA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a).....		14
TABELA 4B: Popis dodijeljenih ugovora.....		15
TABELA 5A: Ažurirane prognoze toka novca.....		16
TABELA 5B: Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva).....		17
TABELA 5C: Državni doprinos po potprojektu.....		18
TABELA 5D: Sažetak izdataka po potprojektu.....		19
TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta.....		20

### Popis skraćenica

RSP	Regionalni stambeni program
EMHSP	Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan

## 1. OPĆE INFORMACIJE

### 1.1 Podaci o intervenciji

Partnerska zemlja RSP-a	
Naziv potprojekta	
Broj potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj potprojekta (navesti ako se odnosi na povratak ili integraciju u lokalnu zajednicu)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Struktura/organ za provedbu	
Financijska institucija	
Datum završetka-planirani	
Datum završetka-izgledni	

### 1.2 Finansijski podaci (u EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi potprojekta			
Analiza procijenjenih troškova			
Odobreni iznos granta			
% finansiranja ukupnih troškova u vidu granta			
Historijat isplate (isplate CEB-a Partnerskoj zemlji)	Tranša granta	Datum	Iznos
	Prva tranša		
	Druga tranša		
	Treća tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupni iznos doznačenih sredstava granta (ugovorena sredstva u odnosu na ukupni iznos granta)			
Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima			
% isplaćenog iznosa u odnosu na ukupno odobreni iznos granta			
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od ukupnog iznosa tranši granta koje je isplatio CEB			
Procijenjeni državni doprinos			
Ukupni državni doprinos do datuma			
Datum finansijskih podataka predstavljenih iznad			

## 2. PREGLED NAPREDOVANJA DO DATUMA (usporedba s planom)

<b>2.1 Pozadina</b>
Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba bit će riješeno kroz potprojekt, veza s drugim povezanim projektima
<b>2.2 Sažeti opis projekta</b>
<b>2.3 Poduzete aktivnosti</b>
Izvijestite o napredovanju aktivnosti <u>zasebno za svaku komponentu potprojekta</u> , uključujući informacije o:
a. Odabiru korisnika <u>Napomena: nakon odabira korisnika, UNCHR/OSCE (gdje je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni popis korisnika verificiran i odobren</u>
TABELA 1.: Potvrda UNCHR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo) o odabiru korisnika
b. Obezbeđivanje zemljišta i priprema (lokacijske i građevinske dozvole, datumi), gdje je primjenjivo
c. Studije i nacrti, gdje je primjenjivo
d. Radovi <u>Napomena: za stambeno rješenje koje uključuje isporuku građevinskog materijala, PC treba izvijestiti o statusu građevinskih dozvola koje dobijaju krajnji korisnici</u>
e. Komunalni priključci, gdje je primjenjivo
f. Aktivnosti vezane za nabavku (ažurirani planovi nabavke; dati informacije o rezultatima konkursa i žalbama ako ih ima)
TABELA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a) TABELA 4B: Spisak dodijeljenih ugovora
d. Plan upravljanja okolišem i Zdravstveni i sigurnosni plan EMHSP (izvijestiti o tome da li su i kako ispunjeni uslovi navedeni u EMHSP-u)
<b>2.4 Troškovi projekta i tok novca</b>
Predstaviti napredovanje u tabelama koje su priložene kako slijedi: TABELA 5A: Ažurirane prognoze toka novca TABELA 5B: Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva) TABELA 5C: Državni doprinos po potprojektu TABELA 5D: Sažetak izdataka po potprojektu
<b>2.5 Upravljanje, koordinacija i finansijski aranžmani</b>
Izvijestiti o i priložiti aranžmane između institucija i Memorandume o razumijevanju potpisane s općinama i drugim zainteresovanim stranama u kojima su definisane uloge i odgovornost svake strane, naročito u vezi sa obezbjeđivanjem zemljišta, pitanjima vlasništva i održavanja, finansijskim tokovima i kontrolama)
<b>2.6 Ostvareni rezultati (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)</b>
Navesti rezultate uvrštene u logički okvir i izvijestiti u kojoj mjeri su ostvareni u odnosu na skup pokazatelja u logičkom okviru
TABELA 2b: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica TABELA 2C: Ostvarivanje rezultata

**2.7 Napredovanje u ostvarivanju konkretnog cilja (u odnosu na skup pokazatelja navedenih u logičkom okviru)**

Navedite specifični cilj uvršten u logički okvir i izvijeste o napredovanju u ostvarivanju specifičnog cilja

**2.8 Očekivani utjecaj**

U smislu sadašnjeg provedenog dijela projekta, vjerojatni doprinos projekta ukupnom cilju

**2.9 Moguća održivost**

**2.10 Aktivnosti vezane za vidljivost projekta**

Navesti medijske događaje u kojima su donatori/CEB spomenuti i priložiti relevantne medijske/novinske napise, javne najave, ostale dokumente i fotografije natpisa na gradilištima

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

**2.11 Odstupanja od plana i evidentirana ograničenja, ako postoje, i potrebne aktivnosti**

Izvijestiti o svim većim ograničenjima/odstupanjima od plana (posebno, ali bez ograničenja na probleme koji nose rizik od kašnjenja u provedbi), objasniti razloge takvih odstupanja i u daljnjem tekstu predložite korektivne mjere:

**Potrebne aktivnosti**

**Predloženi akcioni plan za rješavanje problema (ako postoje):**

Aktivnost	Odgovorna lica	Datum završetka

**3. RADNI PLAN ZA PREOSTALI PROJEKTI PERIOD**

Navesti ažurirani plan provedbe za preostali projektni period (kao Ganttov prikaz u kojem su navedene glavne aktivnosti; redoslijed i ovisnosti; procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti; prekretnice i strane odgovorne za provedbu svake aktivnosti)

TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)

TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe

**4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU**

Navesti popis preduslova za prvu isplatu i navesti da li su ispunjeni na zadovoljavajući način

1) Pravno mišljenje

2) Provedbene strukture/organi uspostavljene i operativne na način koji zadovoljava CEB (popis svih preduslova po zaključcima nakon verifikacije Jedinice za provedbu projekta)

3) Plan nabavke

4) Popis drugih preduslova koje definiše Skupština donatora

**TABELA 1: Potvrda odabira korisnika UNHCR-a/OSCE-a (gdje je primjenjivo)**



**TABELA 2A: Matrica logičkog okvira**

Opis potprojekta	Logička pozadina intervencije	Pokazatelj	Izvori potvrđivanja	Pretpostavke i rizici
Ukupni cilj	<i>Koji je opsežniji cilj kojem će potprojekt doprinijeti (utjecaj)?</i>	<i>Kako možemo izmjeriti napredovanje ka ostvarivanju ukupnog cilja?<sup>4</sup></i>	<i>Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?</i>  <i>Kako, kada i ko će prikupljati informacije?</i>	
Konkretni cilj/ciljevi	<i>Koji je konkretni cilj koji će biti ostvaren provedbom potprojekta?</i>	<i>Koji pokazatelji jasno pokazuju da je specifični cilj ostvaren?</i>	<i>Koji su izvori informacija koje postoje i koje mogu biti prikupljene?</i>  <i>Kako, kada i ko će prikupljati informacije?</i>	<i>Koji su faktori i uslovi osim kontrole korisnika potrebni kako bi cilj bio ostvaren?</i>  <i>Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?</i>
Rezultati	<i>Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koje treba isporučiti/izvršiti kroz aktivnosti)? (pobrojati ih)</i>	<i>Kojim pokazateljima se mjeri da li su i u kojoj mjeri potprojektom ostvareni očekivani rezultati?<sup>5</sup></i>	<i>Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?</i>  <i>Kako, kada i ko će prikupljati informacije?</i>	<i>Koji spoljni uslovi moraju biti zadovoljeni da bi očekivani rezultati bili ostvareni kako je planirano?</i>  <i>Koji su rizici koje je potrebno uzeti u obzir?</i>
Aktivnosti	<i>Koji zadaci moraju biti izvršeni i kojim redoslijedom kako bi očekivani rezultati bili ostvareni?</i>	<i>Ulazna informacija: Koja su sredstva/načini potrebni za provedbu ovih aktivnosti, npr. lica, oprema, obuke, studije, nabavke, operativna infrastruktura?</i>		<i>Koje je preduslove potrebno ispuniti prije početka provedbe potprojekta?</i>  <i>Koji uslovi osim direktne kontrole korisnika moraju biti zadovoljeni kako bi planirane aktivnosti bile provedene?</i>

<sup>4</sup> Uvrstiti skup socio-ekonomskih pokazatelja kao i pokazatelje održivosti

<sup>5</sup> Razmotriti skup tehničkih pokazatelja sačinjenih po konkretnim mjerama potprojekta. Trebaju biti obuhvaćeni sljedeći aspekti: prikladnost, pristup, kvalitet, efikasnost, itd.

TABELA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponenta potprojekta/ stambeno rješenje	Lokacija (općina)	PLANIRANO					OSTVARENO					KOMENTARI O IZMJENAMA
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m <sup>2</sup>	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupna stambena površina m <sup>2</sup>	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
UKUPNO												

(1) Legenda: P= prizemlje, M=tavan; S,D=podrum, E=etaža/sprat praćen brojem etaža/spratova

TABELA 2C: Ostvarenje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (u odnosu na logički okvir)	Jedinica (broj, m <sup>2</sup> , %, €/m <sup>2</sup> , itd.)	Osnovni podaci	Projektni cilj	Projektni rezultat	Komentar <sup>6</sup>
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

- Ispuniti prije početka radova  
 Ispuniti kada podaci budu dostupni

<sup>6</sup> Navesti kako je svaki pokazatelj riješen kroz provedbu, na primjer, uslovi energetske efikasnosti navedeni u tehničkoj specifikaciji građevinskog materijala.

TABELA 3A: Plan provedbe (planirani u odnosu na trenutni)<sup>7</sup>

OPIS	GODINA 1			GODINA 2			GODINA 3			% FIZIČKIH RADOVA U TOKU	KOMENTARI O IZMJENAMA
	Br. Kom poneta	Izvištenje (broj mjese cij)	Plan	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2	Semestar 1	Semestar 2		
I.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
II.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
III.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
IV.			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								

TABELA 3B: Ažurirani plan provedbe (uzorak)

Aktivnosti	Br. mjeseci	Odgovorna strana	GODINA												GODINA	KOMENTARI								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			1	2	3	4	5	6		
1 Odabir korisnika																								
2 Idejni projekat																								
3 Lokacijska dozvola																								
4 Glavni projekat																								
5 Verifikacija glavnog projekta																								
6 Konačni projekat																								
7 Nabavka radova																								
8 Nabavka nadzora																								
9 Građevinski radovi																								
10 Nadzor nad radovima																								
12 Dozvola za stanovanje																								

<sup>7</sup> Ova tabela bit će ažurirana u skladu s planom nabavke



TABELA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni i troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

2. Roba

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni i troškovi u valuti	Procijenjeni i troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Br.	Opis ugovora	Procijenjeni troškovi u valuti	Procijenjeni troškovi EUR	Broj lotova	Metoda nabavke	Preferencijalni tretman domaćeg (da/ne) %	Revizija Banke (PRETHODNA/NAKNADNA)	Datum poziva za dostavljanje ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum procjene ponuda

Napomena: Kolonu Revizija Banke ispunjava CEB

Napomena: Kolonu preferencijalni tretman domaćeg ispunjava se samo u slučaju ICB metode nabavke. U slučaju druge metode nabavke, unesite „Ne primjenjuje se“



TABELA 5A: Ažurirana prognoza toka novca

TABELA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

TABELA 5B-Izdaci po potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: navesti samo vrstu troškova koji su primjenjivi za potprojekt

ZEMLJA:  
BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Komponenta potprojekta	Vrsta troškova	Planirani troškovi (u EUR)	Ugovorni iznos		NASTALI izdaci (FAKTURISANI ALI JOŠ UVUJEK NEPLAĆENI)		ISPLAĆENO		Trenutno izvještavanje (F)		Kumulativno (G)=(D)+(F)	
			u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	Devizni kurs (1)	Prethodno izvještavanja (A)	Trenutno izvještavanja (B)	Prethodno izvještavanja (D)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)	u domaćoj valuti	ctv u EUR (M)
	Nadzor											
	Istraživanje i lokacije i geotehničko istraživanje											
	Arhitektonski projekat											
	Inženjerski projekat											
	Specifikacije i uslovi rada											
	Provjera nacрта i verifikacija treće strane											
	Uređivanje i											





TABELA 5C: Državni doprinos po potprojektu

Komponenta potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Tekući troškovi		Datum plaćanja (ako je izvršeno gotovinom) (2)	Referentni dokument	Komentari
				u domaćoj valuti	ctv u EUR (1)			
		Kupovina zemljišta						
		Administrativne takse						
		Općinske takse						
		Takse za priključenje na komunalne usluge						
		Ostale administrativne takse						
		Ostali troškovi						
<b>UKUPNO</b>								

(1) CTV= protuvrijednost u EUR po kursu na snazi na datum potpisivanja ugovora

(2) Za doprinos u naturi, navesti mjesec/razdoblje kada je doprinos uplaćen/dan, ili u slučajevima postojanja ugovora, datum potpisivanja ugovora

TABELA 5D: Sažeti prikaz izdataka po potprojektu

	SREDSTVA FINANSIRANJA	GODINA 1 <sup>(1)</sup>		GODINA 2 <sup>(1)</sup>		GODINA 3 <sup>(1)</sup>		UKUPNO		KOMENTARI
		NASTALO(4)	ISPLAĆENO/O SIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/O SIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/O SIGURANO (ako je u robi)	NASTALO(4)	ISPLAĆENO/O SIGURANO (ako je u robi)	
1	FOND RSP									
2	DRŽAVNI DOPRINOS (2)									
3	OSTALO (3)									
	<b>UKUPNO</b>									

(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2, ... referentnom kalendarskom godinom

(2) Robna ili gotovinska sredstva

(3) Opisati

(4) Fakturisano ali još uvijek neplaćeno

TABELA 6: Aktivnosti vezane za vidljivost projekta

## MEDUSKI DOGAĐAJI/NAPISI

DATUM	IZVOR	NAZIV/KOMENATR	SPOMENUTI DONATORI	VEZA (LINK) ili prilog

## **DODATAK E**

**(unijeti samo posljednji Sporazum o grantu:  
unijeti obrazac Konačnog izvještaja kojim se definiše minimum informacija koje CEB zahtijeva za  
takav Konačni izvještaj)**

**DODATAK F**  
**PROJEKTNI ZADATAK**  
**ZA VERIFIKACIJU IZDATAKA**  
**U OKVIRU GRANTA**  
primljeno od Fonda RSP  
u vezi sa  
**REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC PROJEKTOG ZADATKA (ToR): Sav tekst obilježen žutom bojom u ovom obrascu i u Dodacima 1 i 2 služi samo kao uputstvo i korisnici granta trebaju ga ispuniti na odgovarajući način ili obrisati. Dijelove ToR-a u zagradama <...> (npr. <naziv Ministarstva partnerske zemlje/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>) mora ispuniti Ministarstvo/PIU/Vodeća institucija Partnerske zemlje.

Slijedeći dokument predstavlja Projektni zadatak („ToR“) u okviru kojeg <naziv Ministarstva/Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> prihvaća angažirati <naziv revizorske kompanije> („Revizor“) za vršenje verificiranja izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RSP za potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Partnerske zemlje pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> („Potprojekt“) dokumentovanog Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe („CEB“) od <datum Sporazuma o grantu> („Sporazum o grantu“) sklopljenog u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Partnerske zemlje i CEB-a <datum Okvirnog sporazuma> („Okvirni sporazum“).

U ovom Projektnom zadatku, definisani termini i izrazi imaju isto značenje koje im je dato u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

### 1.1 Odgovornost Ugovornih strana

Izraz „Korisnik/korisnici“ zajedno se odnosi na sve Korisnike, uključujući Jedinicu za provedbu projekta, Vodeću instituciju, općine i nevladine organizacije, u mjeri u kojoj općine i nevladine organizacije sudjeluju u provedbi potprojekta. Kada se doslovno radi o samo jednom korisniku potprojekta, smatra se da se izrazi Korisnik/korisnici, Jedinica za provedbu projekta i Vodeća institucija odnose samo na jednog korisnika potprojekta.

- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija je odgovorna za pripremanje Izvještaja o napredovanju (uključujući narativni i finansijski dio) o napredovanju u provedbi potprojekta finansiranog grantom kako je definisano u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu definira minimum informacija koje CEB zahtijeva u Izvještajima o napredovanju (kao što je opisano u Dodatku D Sporazumu o grantu). Ovi Izvještaji o napredovanju usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sistem i račune i evidenciju. Korisnik/korisnici odgovorni su za davanje dovoljnog broja odgovarajućih informacija, finansijskih i nefinansijskih, kojima se potkrepljuju Izvještaji o napredovanju.
- Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija prihvata da mogućnost Revizora da obavi procedure zahtijevane ovim aranžmanom efektivno ovise o korisniku/korisnicima i, ovisno o

slučaju, o njegovim podružnicama, te o tome da iste obezbjede potpun i slobodan pristup licima i računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za izvršavanje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom Projektnom zadatku. „Revizor“ se odnosi na revizorsku kompaniju koja na osnovu ugovora obavlja ovaj angažman i priprema Izvještaj o činjenicama koje dostavlja **Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji**. „Revizor“ se može odnositi na lice ili lica koje vrše verifikaciju, obično partnera ili druge članove partnerskog tima. Partner u angažmanu je partner ili drugo lice iz revizorske kompanije koja je odgovorna za angažman i za pripremanje izvještaja koji se izdaje u ime kompanije, i koji ima valjano ovlaštenje od profesionalnog, pravnog ili regulacijskog organa.

Prihvatanjem ovog Projektnog zadatka, Revizor potvrđuje da zadovoljava najmanje jedan od slijedećih uslova:

- Revizor i/ili kompanija je član državnog računovodstvenog ili revizorskog organa ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).
- Revizor i/ili kompanija je član državnog računovodstvenog ili revizorskog organa ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obavezuje da će ovaj zadatak izvršiti u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definisanim u ovom Projektnom zadatku.
- Revizor i/ili kompanija je registrovana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog nadzornog organa u državi članici EU, u skladu s principima javnog nadzora definisanim u Uredbi 2006/43/EC Evropskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u državi članici EU<sup>8</sup>).
- Revizor i/ili kompanija je registrovana kao ovlašteni revizor u javnom registru javnog organa za nadzor u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe principima javnog nadzora definisanim u zakonodavstvu odnosne zemlje. (ovo se odnosi na revizore i revizorske kompanije sa sjedištem u trećoj zemlji).

## 1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su svi Izvještaji o napredovanju (finansijski dio) vezani za potprojekt koji se dostavljaju CEB-u prije isplate posljednje tranše granta za period od < ... do ... > („Revidirano razdoblje“). Predmet ovog angažmana obuhvata donatorske doprinose Fonda RSP i doprinose Partnerske zemlje. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na pomoć Državnom projektu stambenog zbrinjavanja. Dodatak 1 ovom Projektnom zadatku sadrži informacije o potprojektu.

## 1.3 Razlozi angažmana

Od **Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije** zahtijeva se da CEB-u dostavi Izvještaj o verifikaciji izdataka koji priprema spoljni revizor, kao prateći dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju **Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija** zahtijeva u skladu s članom 2.1.3 Sporazuma o grantu. CEB zahtijeva ovaj izvještaj zbog toga što isplata posljednje tranše granta koju zahtijeva **Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija** ovisi o utvrđenom činjeničnom stanju u ovom izvještaju.

<sup>8</sup> Uredba 2006/43/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 17. 5. 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Uredbe 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Uredba 84/253 EEC.

#### 1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman koji se odnosi na izvršavanje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve izvještaje o napredovanju u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni CEB-u tokom Revidiranog razdoblja. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor izvrši posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku, te da dostavi Jedinici za provedbu projekta/Vodećoj instituciji Izvještaj o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u Izvještajima o napredovanju Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije i upoređuje ih s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakve garancije. CEB samostalno procjenjuje činjenično stanje o kojima Revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njima.

#### 1.5 Standardi i etički kodeks

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu sa:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge („ISRS“) 4400 u izvršavanju usaglašenih procedura koje se odnose na Finansijske informacije koje objavljuje IFAC;
- IFAC etički kodeks za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovne etičke principe za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, nezavisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na usuglašene procedure, CEB zahtijeva da Revizor bude neovisan u odnosu na korisnika/korisnike i da poštuje uslove nezavisnosti IFAC etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

#### 1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoj posao tako da može izvršiti efektivnu verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom Projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje trebaju da se izvrše) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju da se izvrše). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatak 2A su sve finansijske i nefinansijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka koje u Izvještajima o napredovanju predstavlja Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentuje pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u izvještaju o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS 4400 i ovim Projektnim zadatkom.

#### 1.7 Izvještavanje

Izvještajem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisivati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, i to dovoljno detaljno da bi Jedinici za provedbu projektu/Vodećoj

instituciji i CEB-u bilo omogućeno da razumiju prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvještaj pripremljen.

Upotreba obrasca za pripremu Izvještaja o verifikaciji izdataka u okviru Granta primljenog od Fonda RSP kako je definisano u Dodatku 3 ovom Projektnom zadatku je obavezna. Revizor ovaj izvještaj za <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog Projektnog zadatka.

### 1.8 Ostale odredbe

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili drugo. Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne odredbe ako Revizor mora proširiti verifikaciju sa 80% na 90% izdataka]

[Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uslovima]

- Dodatak 1**      Informacije o potprojektu
- Dodatak 2A**    Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti
- Dodatak 2B**    Smjernice za provođenje posebnih procedura
- Dodatak 2C**    Popis nekvalificiranih troškova
- Dodatak 3**      Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP (obrazac)

Za Jedinicu za provedbu projekta/Vodeću instituciju:

Za Revizora:

Potpis  
<ime i funkcija>  
<potpis>

Potpis  
<ime i funkcija>  
<potpis>

**Dodatak 1 Informacije o potprojektu**

[Dodatak popunjava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija]

Informacije o potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Referenca na Sporazum o grantu i/ili naziv projekta/Vodeća institucija>
Naziv Sporazuma o grantu	
Zemlja	
Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija	<puni naziv/adresa jedinice za provedbu projekta/Vodeća institucija u smislu Sporazuma o grantu>
Korisnik/korisnici i vezani subjekt(i)	<puno ime i adresa kontaktnog lica u smislu Sporazuma o grantu>
Datum početka potprojekta	
Datum završetka potprojekta	
Ukupno [prihvaćeni/kvalificirani]troškovi potprojekta	<ukupan iznos/iznosi u EUR Sporazuma o grantu>
Ukupan iznos koji je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija do sada primila od CEB-a	<ukupan prihvaćeni iznos od CEB-a>
Ukupan iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupan zahtijevani iznos isplate>
CEB	<ime, položaj/funkcija, telefon i/ili e-mail adresa kontaktnog lica u CEB-u>
Revizor	<ime i adresa revizorske kompanije i imena/funkcije revizora>

## Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

**[Ovaj Dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]**

### 1. Opće procedure

#### 1.1 Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- razumije uslove i odredbe (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu revidiranjem (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i odnosnih dodataka i druge relevantne informacije, i uvidom u **Jedinicu za provedbu projekta/Vodeće institucije;**

- dobija primjerak izvornog Sporazuma o grantu (potpisanog od Partnerske zemlje i CEB-a) s dodacima;

- dobija i revidira sve Izvještaje o napredovanju (od kojih svaki u skladu s članom 5. Sporazuma o grantu sadrži narativni i finansijski dio)

#### 1.2 Izvještaji o napredovanju za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da su svi Izvještaji o napredovanju za revidiranje u skladu sa slijedećim:

-Izvještaji o napredovanju moraju biti u skladu s obrascem definisanim u Dodatku D Sporazuma o grantu;

- Izvještaji o napredovanju obuhvaćaju kvalifikovane troškove potprojekta u cjelini, nezavisno o tome koji dio Projekta finansira CEB;

- Izvještaj o napredovanju je sastavljen na jeziku Sporazuma o grantu

#### 1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor ispituje-prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku-da li je korisnik/korisnici poštivao slijedeća računovodstvena i knjigovodstvena pravila:

- Računovodstvene knjige koje Korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti tačni i ažurirani;

- Korisnik/korisnici moraju imati sistem duplog unošenja podataka;

- Računi i izdaci koji se odnose na potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;

- Računovodstvena evidencija mora biti popraćena originalnom dokumentacijom i mora identificirati sredstva i usluge finansirane uz pomoć granta



#### **1.4 Usklađivanje Izvještaja o napredovanju s računovodstvenim sistemom i evidencijom korisnika**

Revizor usklađuje informacije u Izvještaju o napredovanju s računovodstvenim sistemom i evidencijom korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

#### **1.5 Devizni kurs**

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije EUR zamijenjeni po važećem deviznom kursu.

Izvještaji se podnose u valuti definisanoj u Sporazumu o grantu i mogu biti pripremljena na temelju izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u EUR, ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom kursu na datum plaćanja izvođači u valuti osim EUR.

### **2. Procedure za verifikaciju usklađenosti izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom**

#### **2.1 Budžet potprojekta**

Revizor vrši analitičku ocjenu budžetskih stavki u Izvještajima o napredovanju i u budžetu potprojekta.

Revizor potvrđuje da budžet u Izvještaju o napredovanju odgovara budžetu potprojekta (autentičnosti i odobrenje početnog budžeta) i da su nastali izdaci navedeni u budžetu potprojekta.

#### **2.2 Izmjene budžeta potprojekta**

Revizor potvrđuje da li je bilo izmjena budžeta potprojekta kako je definisano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U ovom slučaju, Revizor potvrđuje da je Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu budžeta od CEB-a

- dobila izmjenu budžeta od CEB-a.

### **3. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka**

#### **3.1 Kvalifikovanost troškova**

Revizor potvrđuje kriterije kvalifikovanosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

##### **(1) Stvarni nastali troškovi**

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio i da se isti odnose na korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba u obzir uzeti detaljne uslove nastalih stvarnih troškova. U tom smislu, Revizor pregleda prateće dokumente (npr. fakture,

ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, isporučenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine ako je to primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) obaveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta potprojekta, (2) poznati su krajnji troškovi i (3) ti troškovi su navedeni u izvještaju o napredovanju uz očekivani datum plaćanja (vidi član 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje da li su ove stavke troškova efektivno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši verifikaciju.

(2) *Datum presjeka*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za potprojekt.

(3) *Budžet*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u budžet potprojekta

(4) *Nužnost*

Revizor potvrđuje da li je vjerovatno da je odabrana stavka bila nužna za provedbu potprojekta i da je morala nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti potprojekta ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) *Evidencija*

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

(6) *Važeće zakonodavstvo*

Revizor potvrđuje da su izdaci u skladu sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje gdje je to primjenjivo.

(7) *Opravdanost*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio 1 Dodatka 2B, Smjernice za procedure koje je potrebno obaviti) i pratećim dokumentima.

(8) *Određivanje vrijednosti*

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećim dokumentima (npr. fakturama, platnim listama) i da je, gdje je to primjenjivo, korišten ispravan devizni kurs.

(9) *Klasifikacija*

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj budžetskoj stavci Izvještaja o napredovanju.

### (10) Usklađenost s Pravilima za nabavku

Revizor potvrđuje da li je izdatak nastao u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga uvidom u osnovnu dokumentaciju nabavke i procesa kupnje. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila za nabavku, izvještava o prirodi takvog pitanja kao i o njegovom finansijskom utjecaju u smislu nekvalifikovanosti izdatka. Prilikom pregleda dokumentacije, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i izvještava, ako je primjenjivo, koji su pokazatelji prisutni.

#### 3.2 Kvalificirani troškovi

- (1) Revizor uvidom u prirodu stavki izdataka potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvještaju o napredovanju pokriven troškovima.
- (2) Revizor potvrđuje da je Partnerska zemlja na izvođača primijenila ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na „EC izvođače“ iz relevantnog okvirnog sporazuma između Partnerske zemlje i Europske unije o instrumentu predpristupne pomoći (IPA) (vidi član 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor dobija dokaze da korisnik/korisnici ili njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sistem poreznog oslobođanja i/ili naknadnu refundaciju.

#### 3.3 Rezerva za pokriće mogućih izdataka

Revizor potvrđuje da rezerva za pokriće mogućih izdataka ne prelazi 10% direktno kvalificiranih troškova potprojekta i da je **Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija** s CEB-om ugovorila način upotrebe ove rezerve.

#### 3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvještaju o napredovanju. Revizor potvrđuje da li je takvo sufinansiranje primjenjivo i da li je adekvatno prikazano u Izvještaju o napredovanju.

#### 3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog Projektnog zadatka.

#### 3.6 Prihodi potprojekta

Revizor provjerava da li su prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani potprojektu dodijeljeni Fondu RSP i prikazani u Izvještaju o napredovanju. U tom smislu, Revizor vrši provjeru s korisnikom/korisnicama i pregleda dokumentaciju koju korisnik/korisnici dostave. Od Revizora se ne očekuje da ispita potpunost prijavljenih prihoda.

## Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

*[Ovaj Dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene i ove smjernice se ne smiju mijenjati]*

### 1. Verifikovani dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike poput ispitivanja i analize, računanja i ponovnog izračunavanja, usporedbe, ostale provjere službeničke tačnosti, opservaciju, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i dobijanje potvrda.

Revizor dokaze prikuplja kako bi sastavio Izvještaj o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i uvrštava te informacije u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvještaja o napredovanju i druge informacije (finansijske i nefinansijske).

Uslovi koji se odnose na verifikovane dokaze su:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji korisnika;
- Korisnik/korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju prateće dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za finansiranje potprojekta. Korisnik/korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Projektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, kada su u pitanju evidencija, računovodstvena i prateća dokumentacija, važi slijedeće:

- lako je dostupna i klasifikovana tako da je pregled dokumentacije olakšan;
- dostupna je u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik.

*Smjernica:* evidencija i računovodstvena i prateća dokumentacija trebaju biti raspoloživi u dokumentiranom obliku, bilo u štampanom ili elektronskom obliku ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljanih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- Korisnik/korisnici su primili ili kreirali dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili
  - Revizoru odgovara što korisnik/korisnici koriste elektronski sistem arhiviranja koji zadovoljava utvrđene standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonom).
- preferira se da je dokumentacija dobijena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (originalna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku pošiljke);
  - pouzdanijom se smatra interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena;

- dokumentacija dobijena direktno od Revizora (npr. provjera imovine) je pouzdanija od indirektno dobijene informacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu zadovoljeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u izvještaju o činjeničnom stanju.

## **2. Razumijevanje uslova i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu**

Revizor treba biti upoznat s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno povesti računa o Dodatku B (Opis potprojekta) i Dodatku D (Obrazac Izvještaja o napredovanju). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uslovima Fonda Regionalnog stambenog programa (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za finansiranje. Ova pravila za nabavke primjenjuju se na sve Sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definisana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba da zatraži pojašnjenje od korisnika.

## **3. Odabir izdataka za verifikaciju**

Izdaci koje potražuje Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještaju o napredovanju trebaju biti općenito predstavljeni u okviru budžetske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanje, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) varira s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti ili transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju reflektirati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor koji Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor odabire izdatke visokih iznosa kako bi obezbjedio odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

## **4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju**

Revizor primjenjuje principe i kriterije definisane u daljnjem tekstu prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znače nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu budžetsku stavku izdataka. Revizor treba obezbjediti i sistemsku i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uslovima (vidi daljnji tekst), Revizor može dobiti dovoljno pouzdane rezultate verifikacije budžetske stavke pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u budžetskim stavkama u Izvještajima o napredovanju. Revizor ispituje da li su unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, da li se sastoje od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor treba objasniti u Izvještaju o činjeničnom stanju na koje je budžetske stavke Izvještaja o napredovanju primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobijene rezultate i da li je uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka („ECR“) je ukupan iznos izdataka koje verifikuje Revizor, izražen kao procenat ukupnog iznosa izdataka koje prijavi Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija u Izvještajima o napredovanju tokom revidiranog razdoblja.

Revizor obezbjeđuje da je ukupan ECR najmanje **80%**. Ako ustanovi postojanje izuzetaka u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verifikovanih izdataka (odnosno, 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja izvještavati.

Ako su izuzeci veći od 10%, Revizor nastavlja s procedurama verificiranja dok ECR ne dostigne barem **90%**. Revizor nakon toga završi procedure verificiranja i nastavlja s izvještavanjem neovisno o ukupnoj ustanovljenoj stopi izuzetaka. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u budžetskoj stavci** u Izvještaju o napredovanju najmanje 10%.

#### **5. Procedure za verificiranje odabranih izdataka**

Revizor verifikuje odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i Izvještajima o činjeničnom stanju i izuzecima nastalim kao rezultat ovih procedura. Izuzeci u verifikaciji su sva odstupanja od verificiranja registrovana tokom provođenja procedura definisanih u Dodatku 2A.

Revizor kvantifikuje utvrđeni iznos izuzetaka u verifikovanju i mogući uticaj na ukupne troškove potprojekta ako CEB ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalifikovane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući i one za koje ne može kvantificirati iznos izuzetaka u verifikovanju i mogući utjecaj na ukupne troškove potprojekta.

#### *Posebne smjernice za poštivanje pravila za nabavke*

Revizor potvrđuje da li su izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama CEB-a za nabavku robe, radova i usluga ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i procesu kupovine. Ovi dokumenti odnose se na otvaranje ponuda, procjenu kvalifikovanosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i odluke koje se odnose na dodjeljivanje ugovora. Prilikom analiziranja ovih dokumenata, Revizor u obzir uzima pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava o tome koji su od ovih pokazatelja uočeni.

## POKAZATELJI RIZIKA-NABAVKE

- Nedosljednost u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):
  - Ponuda datirana nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda
  - Ponuda najpovoljnijeg ponuđača datirana prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača
  - Ponude različitih ponuđača s istim datumom
  - Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije u skladu s datumom slanja na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji na dokument štampa faks aparat)
- Neuobičajena sličnost u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom konkursu. Primjeri:
  - Isti tekst, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača
  - Isti izgled i formular (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.
  - Slična zaglavlja ili znakovi
  - Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj podkomponenti ili stavki
  - Identične gramatičke, pravopisne ili štamparske greške u ponudama različitih ponuđača
  - Upotreba sličnih pečata i sličnost potpisa
- Izvod ili drugi oblik informacije koja ukazuje na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom tenderu povezani ili dio iste grupacije (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu razotkriti krajnje vlasništvo u kompaniji. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa.)
- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
  - Odluke o dodjeli nisu u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora
  - Greške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora
  - Redovni dobavljač korisnika sudjeluje kao član u komisiji za procjenu ponuda
- Ostali elementi i primjeri pokazatelji rizika o privilegiranoj vezi s ponuđačima:
  - Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) je pozvan s neobičnom učestalošću na sudjelovanje u postupcima za dodjelu različitih ugovora
  - Isti ponuđač (ili mala grupa ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neuobičajeno velikom broju postupaka
  - Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste roba ili usluga
  - Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definisana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturisane bez jasnog pojašnjenja, fakturiše usluge instalacije iako isti nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
  - Upotreba kopija umjesto originala dokumenata
  - Upotreba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto zvaničnih faktura
  - Ručno unesene izmjene na originalnim dokumentima (npr. ručno izmijenjene brojke, brojke ispravljene korektorom, itd.)

- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj kompanije, itd.)



## **Dodatak 2C    Popis nekvalificiranih troškova**

U skladu s članom 1.3(e) Općih uslova, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima RSP fonda:

- (a) kupovina zemljišta
- (b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.);
- (c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU ili u Partnerskim zemljama; i
- (d) bilo kakvi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom CEB-a o kreditiranju i finansiranju projekata

Uz član 1.3(e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, slijedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima RSP fonda:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- (b) carine i uvozne pristojbe ili bilo kakvi drugi troškovi;
- (c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) polovna oprema;
- (g) bankovni troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje CEB-a u skladu s članom 3.6 Općih uslova RSP-a);
- (h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih eur-skih računa, kao i ostali čisto finansijski troškovi;
- (i) doprinosi u naturi;
- (j) svi troškovi leasinga;
- (k) bilo kakvi troškovi amortizacije

**Dodatak 3 Izvještaj o verifikovanju izdataka u okviru granta primljenog od RSP fonda (obrazac)**

KAKO KORISTITI OVAJ OBRAZAC ZA IZVJEŠTAVANJE: Dijelovi teksta obilježeni žutom bojom služe samo kao uputa i revizori ih trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <...> zagradama (npr. <naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije> mora ispuniti revizor.

**<ispisati na zaglavlju REVIZORA>**

**Izvještaj o verifikovanju izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP**

**<Naziv i broj potprojekta>**

---

**SADRŽAJ**

---

**Izvještaj o činjeničnom stanju**

- 1 Informacije o potprojektu**
- 2 Izvršene procedure i činjenično stanje**

**Dodatak 1 Izvještaji o napredovanju potprojekta**

**Dodatak 2 Projektni zadatak za verificiranje izdataka**

**Izvještaj o činjeničnom stanju**

**<Ime kontakt- lica>, <funkcija>**  
**<naziv Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije>**  
**<adresa>**  
**<datum>**

Poštovani **<Ime kontakt lica>**

U skladu s Projektnim zadatkom od **<datum>** koji smo usaglasili, dostavljamo vam naš Izvještaj o činjeničnom stanju („Izvještaj“) u vezi s pratećim Izvještajima o napredovanju za razdoblje **<datum>** (vidi Dodatak 1 ovom Izvještaju) („Revidirano razdoblje“). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvještajima o napredovanju i potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom **<naziv Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i broj Projekta>** („Potprojekt“) koji je primio grant od Fonda RSP i koji je dokumentisan Sporazumom o grantu sklopljenim između Partnerske zemlje i Razvojne banke Vijeća Europe („CEB“) od **<datum Sporazuma o grantu>** („Sporazum o grantu“) sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom sklopljenim između Partnerske zemlje i CEB-a od **<datum Okvirnog sporazuma>** („Okvirni sporazum“).

**Cilj**

Naš zadatak bio je izvršiti verificiranje izdataka, odnosno provođenje određenih usaglašenih procedura u odnosu na Izvještaje o napredovanju tokom revidiranog razdoblja u smislu potprojekta. Cilj ovog verificiranja izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usaglasili i da vam dostavimo Izvještaj o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

### **Standardi i etički kodeks**

Naš zadatak obavljen je u skladu s:

- Međunarodnim standardima za povezane usluge („ISRS“) 4400 *Angažmani za provođenje usaglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije* kao što ih je objavila Međunarodna federacija računovođa („IFAC“);
- *Etički kodeks profesionalnih računovođa* koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definiša da nezavisnost nije uslov za obavljanje angažmana u vezi s usaglašenim procedurama, CEB zahtijeva da Revizor također ispunjava uslove neovisnosti *Etičkog kodeksa profesionalnih računovođa*.

### **Provedene procedure**

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidi Dodatak 2 ovom Izvještaju).

Ove procedure je utvrdio isključivo CEB i procedure su provedene samo kako bi CEB-u bilo omogućeno da ocijeni da li su izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvještajima o napredovanju kvalificirani u skladu sa uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije niti Međunarodnim standardom angažmana analize, ne izražavamo nikakvu garanciju vezanu za prateće Izvještaje o napredovanju.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili obaviješteni.

### **Izvori informacija**

Izvještaj definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz vaših računa i evidencije.

### **Činjenično stanje**

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificovali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvještaju o napredovanju potprojekta dostavljenom CEB-u tokom Revidiranog razdoblja u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

### **Upotreba ovog Izvještaja**

Ovaj Izvještaj koristi se samo u svrhu definisanu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvještaja.

Ovaj Izvještaj pripremljen je samo za vašu upotrebu i za potrebe podnošenja Izvještaja CEB-u koje vršite u vezi s uslovima definisanim u članu 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovaj Izvještaj se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

CEB nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između vas i nas i prema tome ne dugujemo niti preuzimamo nikakvu odgovornost prema CEB-u koji se može osloniti na ovaj Izvještaj o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. CEB može sam procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

CEB može objaviti ovaj Izvještaj donatorima Fonda RSP, Europskom uredu za borbu protiv prijevara i Europskom sudu revizora.

Ovaj Izvještaj odnosi se samo na Izvještaje o napredovanju navedene u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvata nikakve vaše finansijske izvještaje.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora [*lica, kompanija ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom kompanije*]

Ime potpisnika [*lica ili kompanija ili oboje, kako je prikladno*]

Adresa Revizora [*ured odgovoran za angažman*]

Datum potpisivanja < ~~datum~~ > [*datum potpisivanja izvještaja*]

## 1 Podaci o potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis potprojekta, Jedinice za provedbu projekta/Vodeće institucije/Korisnika/Vezanih subjekata i ključne finansijske i proračunske podatke (najviše jedna stranica).]

## 2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo slijedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verificiranje izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP („ToR“):

### 2.1 Opće procedure

### 2.2 Procedure verificiranja usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom

### 2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i principe i kriterije za obuhvaćenost izdataka kao što je definisano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[Objasniti eventualne poteškoće ili probleme]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificovali iznosi <xxx> EUR, i sažeto je predstavljen u tabeli u daljnjem tekstu. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje uvrstiti sažetu tabelu Izvještaja o napredovanju iz Dodatka 1 u kojem je za svaku budžetsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava Jedinica za provedbu projekta/Vodeća institucija, ukupan iznos verificovanih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka]

Verifikovali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tabeli i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikovanja navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verificiranje izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

### 2.1 Opće procedure

#### 2.1.1 Odredbe i uslovi Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredbi i uslova(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uslove Fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

[Opišite činjenične nalaze i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenični nalazi, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno na slijedeći način: 'Iz ovog postupka nije proizašao niti jedan činjenični nalaz'.]

#### 2.1.2 Izvještaji o napredovanju potprojekta

#### 2.1.3 Pravila računovodstva i evidentiranja

**Dodatak 1      Izveštaji o napredovanju potprojekta**

*[Ovaj Dodatak 1 bi trebao uključivati korisnikove Izveštaje o napredovanju potprojekta tokom Revidiranog razdoblja koji su predmet verificiranja troškova. Svaki od tih Izveštaja o napredovanju treba biti datiran i treba naznačiti obuhvaćeno razdoblje.]*

**Dodatak 2      Opis posla za verifikaciju troškova**

*[Ovaj Dodatak 2 bi trebao uključivati potpisanu i datiranu kopiju Projektnog zadatka za verificiranje troškova granta iz Fonda RSP, uključujući i Dodatak 1 (informacije o potprojektu) i njegov Dodatak 2A (popis konkretnih postupaka koji se trebaju provesti).]*

## Prilog G

U skladu s članom 1.3 (e) Općih uslova, slijedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim za finansiranje iz Fonda RSP:

- (a) stjecanje zemljišta;
- (b) finansijski troškovi investicija (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamata i sl.);
- (c) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama Europske unije ili u Partnerskim državama;
- (d) svi drugi troškovi koji se ne finansiraju prema politici CEB-a za kredite i finansiranje projekata.

Osim člana 1.3 (e) Općih uslova te u skladu s Provedbenim pravilima IPA, slijedeći troškovi se neće finansirati iz Fonda RSP:

- (a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- (b) carinske i uvozne dažbine ili bilo koje druge naknade;
- (c) najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
- (d) novčane kazne i troškovi parničenja;
- (e) troškovi poslovanja;
- (f) rabljena oprema;
- (g) provizije za bankovne usluge, troškovi jamstava i slični troškovi (to se ne odnosi na menadžersku naknadu CEB-a prema čl. 3.6 Općih uslova RSP);
- (h) troškovi konverzije valute, naknade i kursni gubici povezani s bilo kojim od posebnih euro računa, kao i drugi u potpunosti finansijski izdaci;
- (i) doprinosi u naravi;
- (j) svi troškovi leasinga;
- (k) svi troškovi amortizacije.

---

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara originalu, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 02.08.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić